

# NO

## PROSIGUEN (temporalmente) LOS PAPELES DE MC NAMARA

NUEVA YORK, 16.— (Del corresponsal de "Pyresa", Guy Bueno, para NUEVA RIOJA).

Por primera vez en la historia de los Estados Unidos, un fiscal general —o ministro de la Justicia— ha tratado de suprimir la publicación de unos documentos relacionados a un capítulo de la historia de la nación. De por sí, esto ya indica a qué punto es trascendental la decisión tomada por el señor Mitchell al pedir que un juez federal imponga al «New York Times» la suspensión de la publicación de los «papeles de Mc Namara». Y explica también por que el juez, señor Gurfein, juzgó oportuno emitir un fallo provisional (que el diario neoyorquino ha acatado) en

espera de su veredicto final, posiblemente el viernes.

En apoyo de su acción, el Gobierno arguye que la divulgación de las decisiones secretas adoptadas en su tiempo por tres presidentes sucesivos (Truman, Kennedy y Johnson) podría causar un «daño irreparable» a la nación. Mas en apoyo de esta tesis, la Administración ha facilitado tan sólo hasta la fecha un solo argumento por boca del ministro Rogers, a saber: Que sería muy difícil mantener relaciones confidenciales con otros Gobiernos si éstos vinieran a temer que, tarde o temprano, el mundo termine por conocer la naturaleza de sus acuerdos secretos. Frente a esta tesis, el «New York Times» alega que la decisión gubernamental constituye «un acto de censura sin

precedentes». Insistiendo en que «una de las responsabilidades fundamentales de la Prensa en una democracia es la de publicar toda información que ayude al pueblo a comprender las actividades del propio Gobierno, especialmente cuando éstas han sido envueltas por un velo borroso de disimulo e incluso de engaño público». El «Times» añade que sus revelaciones no han comprometido ni pueden comprometer la vida de un solo soldado, ni la seguridad de la nación, ni la paz del mundo, siendo así que si hubiera existido este peligro el diario hubiera desechado la publicación.

### EL DERECHO DEL PUEBLO A LA VERDAD

Los «papeles de Mc Namara» constituyen efectivamente un documento histórico, sin

que su publicación pueda afectar al desarrollo de los acontecimientos ya concluidos; un número considerable de personas (por lo menos unas cuarenta) tienen conocimiento de estos documentos, por lo que es muy difícil impedir a corto o largo plazo su completa divulgación; más de una de estas personas considera que el pueblo tiene el derecho de saber cómo y por qué fue lanzado a la guerra de Indochina, y ello tanto más cuanto que las fatídicas decisiones no sólo fueron tomadas a su espalda, sino con subterfugios y engaño.

### EN BUSCA DE UN CULPABLE

Cualquiera que sea el resultado del pleito planteado ahora ante los tribunales, lo que ya se puede dar por cierto es que las tres «entregas» publi-

cadadas por el «New York Times» han destruido a la «vieja guardia» del partido demócrata y, con ella, a sus figuras más representativas, incluida el señor Humphrey. Si semejante resultado alimenta naturalmente las especulaciones de que, frente a las elecciones presidenciales de 1972, el «escape» proceda de las filas republicanas posiblemente de la propia Administración nixoniana, nada permite suponer, sin embargo, que esta hipótesis sea cierta, pues las repercusiones políticas y psicológicas de las divulgaciones del «New York Times» afectan por igual a demócratas y republicanos. Es evidente que la política en Indochina del presidente Nixon será sometida ahora a un escrutinio más riguroso que en el pasado.

## SEGUNDO ROUND



Ya está el Logroñés camino de Cartagena para disputar la segunda parte de su confrontación en la promoción. Los tres goles de ventaja que llevan los riojanos hacen que la eliminatoria tenga un color netamente rojiblanco. Después del juego que exhibió en Las Gaunas el cuadro de Misiones, todo hace suponer que el Deportivo seguirá en la División de los veinte. Había alegría en las caras de los jugadores. Galarreta esbozó —ante la cámara del fotógrafo— una tímida sonrisa. (Foto HERCE)

(Información en página 11)

# NUEVA RIOJA

Director: JOSE MARIA LOPE TOLEDO

Edita NUEVA RIOJA, S. A. Apdo. 28. Dpto. Legal: LO-2. Redacción, Administración y Talleres, Vara de Rey, 86. Teléfono 21-31-00

Número 10.125. Año XXXII. Jueves, 17 de junio de 1971. 16 páginas. 4 pesetas.

López Bravo contesta a Díaz.Llanos sobre el MEC

# UN PLENO ACTIVO



- LEY DE CREDITO OFICIAL
- PROTECCION A LA FAMILIA NUMEROSA
- TRASVASE TAJO - SEGURA
- PLAN SUR DE VALENCIA

(Amplia información en página 6)

## Guinea

# SEKU TURE SUFRIO CINCO INTENTOS DE ASESINATO

ABIDJAN (Costa de Marfil), 16. (Efe-Upi). — El ministro guineano de Finanzas, Ismael Ture, declaró ayer públicamente que las autoridades han detenido a otras 450 personas acusándolas de conjura contra el Gobierno, y entre las cuales figura un médico que, al parecer, quería envenenar al presidente de Guinea, Ahmed Seku Ture.

Según una emisión de Radio Guinea, captada en esta capital, Ismael Ture también acusó a Alemania Occidental de ayudar a la preparación de un nuevo ataque militar contra Guinea. El ministro guineano ha precisado que en-

tre las personas recientemente detenidas figuran el ex-ministro encargado de los asuntos de la Alta Guinea Umar Balde, el representante de Guinea en la Organización de Estados Iberoamericanos del Río Senegal (OERS) y el doctor Abdulaye Diallo, médico y amigo personal del presidente Ture, y a quien —según Ismael Ture— se acusa de haber intentado envenenar al primer mandatario guineano durante una cena celebrada en el Palacio Presidencial.

También dijo el ministro guineano que el presidente Ture había escapado ileso de cinco intentos de asesinato.





## El Centro Riojano Español:

### 48 años en Buenos Aires

El Centro Riojano Español de Buenos Aires que agrupa a un considerable número de hombres de nuestra tierra ha celebrado con emoción y con solemnidad la festividad de San Bernabé.

El recuerdo de la patria distante que en todos ellos palpita siempre, se enciende aún más en determinadas fechas, como ésta en que se conmemora el Patrón de Logroño. Un día como éste, en 1923 —ahora se cumplen cuarenta y ocho años— se fundó el Centro en la capital bonaerense.

En la cima de este aniversario, la gran familia riojana realizó el pasado día doce una

jornada de convivencia. A las siete de la tarde se disputaron interesantes partidos de pelota a mano y paleta entre destacados jugadores de los Centros Navarro y Riojano Español, corriendo entre los asistentes el clásico zurracapote de la región nativa. Y en la sede social, a las nueve de la noche, los socios acompañados de familiares y amigos se congregaron en un banquete para degustar un menú de auténtica cocina riojana, reinando un ambiente de cálida alegría.

En el transcurso de la cena se hizo entrega de medallas a los siguientes socios que han cumplido sus bodas de plata

con el Centro: doña Balbina G. de Ruiz, doña Elisa Martín de Boente, don Héctor D. Badillos, don Domingo Carames, don Rodolfo Larrea, don Luis Sáenz y don Germán Garrido.

Todo esto nos ha contado en amena charla nuestro paisano, don Isidro Díaz, que acaba de llegar de Buenos Aires tras una ausencia de quince años, siendo portador de un entrañable saludo para nuestro periódico.

NUEVA RIOJA desea al señor Díaz una gratísima estancia entre nosotros y desde estas columnas enviamos al presidente, directiva y todos los socios del Centro Riojano Español un cariñoso y fraternal abrazo.

## CUARENTA DUROS

Automóviles lujosos, carrocillas despampanantes... ¿Recuerdan aquella película en que el protagonista, un coche, la tenía de oro macizo? También en «Cuanto llegue septiembre» era uno de estos vehículos la auténtica estrella. Y podrían citarse otras muchas, muchísimas, en que así sucede.

El hecho es que la sociedad de consumo, por mucho que la critiquen, que la critiquemos, cada día consume más cosas y, sobre todo, cosas mejores. Esto, como es lógico, implica un perfeccionamiento progresivo de dichos artículos de consumo. Se trata de una pesadilla que se muerde la cola, de un círculo casi vicioso. Como la técnica tiene un límite, por amplio y magnífico que sea, a partir de él entra en juego el lujo como elemento de diferenciación.

Una bañera, por más vueltas que le demos, siempre será una bañera. Con sus grifos y su desagüe, con sus dimensiones, con su material de fabricación. Técnicamente llega un momento en que resulta insuperable. Pero entonces entra en juego la «imaginación» de sus fabricantes, que generalmente consiste en echarle billetes a la cosa. El baño de Faruk ha pasado a la Historia junto con la figura del monarca. Y los que funcionan en el yate de Onasis. Los hay hundidos en el suelo, de mármol, con las griferías de plata o de oro, con piedras preciosas, y, seguramente, como escribiera Jardiel, «con incrustaciones de lapislázuli».

Así es la vida, y así sucede en todo. Una vampirisa muy digna de verse pasaba las playas brasileñas con una hermosa y rica esmeralda engarzada en el mismísimo ombligo, lo que la valió poseer el vientre más fotografiado del mundo en todos los tiempos. Hay que diferenciarse, y, cuando no se puede lograr porque parece imposible, se consigue a base de billetes.

Cuando el peso de la cartera ha llegado a ser casi decisivo, cuando nos gusta que nos den las cosas hechas, resulta verdaderamente maravilloso pensar que todavía existen personas como Martín Gil Domingo, que, con sus quince años de edad y cuarenta duros es capaz de darnos un ejemplo, una lección que, por desgracia, seremos seguramente incapaces de seguir y de aprender.

(Pyresa)  
CAYTAN

# ¿Qué pasa con las traducciones?

Escribe:

Marta Portal

El proceso del idioma en las traducciones ha sido puesto sobre el tapete en Congresos y sesiones académicas y por escritores y periodistas, si no amantes de la lengua, si cuidadosos de su patrimonio.

Las primeras certezas del hombre le nacían del lenguaje. Sonidos recogidos del acervo familiar que pasaban por el sabor inedito de la repetición y del delecto y que eran una toma de posesión graduada del mundo en torno.

No hay duda de que los medios de comunicación gastan la palabra y llegan a anonimizarla o cuando menos a convertirla en tópico en el uso reiterado y en las campañas comerciales y publicitarias. Pero también le dan nuevas connotaciones y la pueden hacer llegar a muy amplias audiencias. Lejos de desdeñar la internacionalización a que las nuevas técnicas están sometiendo al hombre, para ello es para lo que debemos conservar o crear en el hombre la conciencia lingüística que le ayude a enfrentarse al «terrorismo» que el lenguaje puede suponer, convertido en medio de persuadir y medio de vender. Una conciencia auditiva y visual que le hagan diferenciar de manera inmediata los valores metafísicos de los bienes de consumo. La publicidad invade a veces más del cincuenta por ciento de la información y ocupa grandes extensiones del espacio urbano, que es el horizonte del hombre ciudadano. En estos espacios, la virtud queda malparada como contrapuesta a la felicidad, como si fuera un instrumento de represión. El hombre debe tener la certeza de que contra la gula consumidora puede coexistir la templanza adquisitiva.

Las últimas nociones científicas, las informaciones de actualidad, los «best-seller» de la literatura universal y la presentación de los productos novedosos en el mercado, suelen llegar al ámbito hispanohablante procedentes del campo anglosajón (más restringidamente del francés y del ruso). La incidencia del inglés, como idioma prestigioso conlleva una admiración imitativa del «american way of life», lo cual aboca, tarde o temprano, en el adormecimiento de la conciencia lingüística y en una actitud de imitación de la conciencia lingüística y en una actitud de imitación.

La presentación en España de las últimas obras de la literatura contemporánea que han tenido amplia audiencia universal, «Love Story» en la edición argentina, y «Un día en la vida de Iván Denisovich», son un triste ejemplo del deterioro de la lengua en las traducciones. La una se nos ofreció pesadamente traducida al castellano de un inglés de Ultramar, que cuando menos los críticos calificaban de

correcto y «eficaz» (hoy ya hay a la venta una edición española correctamente traducida). La otra, la del Nobel ruso, nos llega igualmente a través de una versión inglesa de la original. Ante la dificultad de la lectura de estas traducciones, ante las significaciones diluidas, ante las tergiversaciones, ante las voces intraducidas, halladas en la incómoda lectura, nos preguntamos: ¿No hay en España un buen traductor de ruso que nos pueda dar una versión de primera mano del último Nobel? ¿No existe tampoco una escuela de traductores, o un organismo oficial, o una persona encargada en el negocio editorial de eso que se llama «corrección de estilo»? El pasado verano, Román Gary, me expresaba su disgusto por la versión española de «Las raíces del cielo», de la que, en el último párrafo concretamente, lo significado por él se perdía totalmente; acusaba además extrapolaciones en el contexto que no le fueron advertidas y que él no habría consentido.

¿A qué obedecen las pésimas traducciones que estamos padeciendo? Se me ocurren varios motivos: uno, la prisa, que ha invadido también el campo editorial y obliga, en interés propagandístico, a sacar al escaparate las obras antes de que se apague el escándalo o el comentario elogioso que les ha servido de lanzamiento en el exterior. Otro motivo pudiera ser la negligencia particular y la general; la particular de las autoridades académicas que orientan y señalan, pero no consiguen sanciones —sanciones existentes en otros países, legalizadas por sus Gobiernos, de habla española—; la negligencia de los críticos, que deberían dedicar cuando menos un párrafo a enjuiciar la versión española de la obra reseñada. Sospecho que exista otro motivo: que los traductores estén mal pagados —que lo están—. Y que realicen su trabajo «a destajo», por número de líneas y no por «matices» ni por «fidelidades» idiomáticas o textuales.

En catalán se están consiguiendo magníficas traducciones de las obras de la literatura contemporánea, porque escritores e intelectuales llevan a cabo esta labor con el mismo sentido de la responsabilidad que hace setenta años llevó a Clarín a traducir a Zola, gastando el tiempo de su propia creación y perdiendo dinero, que «falta le hacía»...

Pedro Salinas tradujo a Proust, y Alfonso Donoso a Joyce. Son versiones a las que uno vuelve con interés y agrado una y otra vez. Son versiones, de tan manejadas, «usadas». El libro de Solzhenitsyn me temo que se quedará abandonado en un estante como un zapato incómodo que nos apretó un día de nuestra vida... (Pyresa).

Quien no anuncia, no vende. Y vivimos en la época en la que uno está por decir que se vende todo, o casi todo. La publicidad es uno de los más impresionantes imprevistos de nuestra época. Gracias a la publicidad incluso en España se llegan a vender libros. Que se lean, ya es otra cosa. Si, por ejemplo, se anuncia en la televisión «El paraíso perdido», de Milton, que es un libro, con todos los respetos, pesadísimo, se venderían miles y miles de ejemplares. La publicidad es uno de los inventos más inteligentes y refinados de nuestro tiempo. Yo les confieso a ustedes que incluso, al menos para mí, la publicidad se ha convertido en un espectáculo.

A veces, en un espectáculo caótico, divertidamente caótico. Nos sentamos ante el aparato de televisión y recibimos la galería de anuncios que se nos ofrece. Es divertidísimo ver cómo tras anunciar un coñac diciendo que es el mejor del mundo, se anuncia otro diciendo lo mismo. Detergen-

tes, camisas, bebidas refrescantes, cigarrillos, licores, maravillosas cremas y desodorantes se anuncian en algo así como una especie de guerra fría que agota todos los recursos de la publicidad para destacar un producto cualquiera y prestigiar, sin que lo parezca, a los demás. Esto estimula, en el público receptor del impacto publicitario, un

último grito, o en lavar la ropa con un biológico detergente que siempre a de dejará más blanca que el resto de los detergentes más prestigiosos.

Es, sí, un espectáculo en el que uno puede ir perdido hasta qué punto el refinamiento de los especialistas hace juegos malabares para hacernos caer en la tentación.

Quien no anuncia no vende: ha pasado a la historia aquello de que el buen puño en el arca se vende. Y entonces, el único sistema que uno tiene para salvarse del acoso de la publicidad que le bombardea durante las veinticuatro horas del día, y desde todos los ángulos posibles, desde la televisión al diario, desde el cartel mural a la gran fotografía pegada a una valla, es convertir a la publicidad en espectáculo. La cosa consiste únicamente en recibir «desde fuera» el agobio publicitario. Ver todo lo que hay en el anuncio menos lo que el anuncio pretende anunciar.

## PUBLICIDAD

cierto sentimiento de desorientación: ¿Qué marca de cigarrillos consumir? ¿Qué desodorante será el mejor? ¿Con qué camisa nos quedamos o qué sopa vamos a guisar?

Porque todos los productos que se anuncian, que se lanzan en tentación al gran público que pretende consumir lo que la famosa so-

los pantalones que son el

J. MANEGAT



TIEMPO DE OPINION

## LA DIMISION DEL PAPA

La nueva Constitución de la Iglesia católica, que saldrá posiblemente el próximo mes de octubre, contará con una norma completamente innovadora de la que no se halla ningún indicio ni en el actual Código de Derecho Canónico ni en las instituciones, incluso las más antiguas. Por primera vez se hallaría sancionado en un artículo la facultad de los Pontífices de dimitir cuando quieran. Su decisión no sería necesario que fuera provista de la aprobación del Sacro Colegio. Después de la promulgación de esta nueva Constitución, incluso Pablo VI, cuya intención de dimitir por razones de salud fue revelada por primera vez en este diario, podría abandonar el trono de Pedro.

(de «L'Europeo»)

## INVERSIONES

Hunosa constituye una verdadera pesadilla en el panorama particular del I. N. I. y en el más general de la economía española. Ese problema podría haberse evitado hace media docena de años, cuando las empresas carboníferas privadas solicitaron del Estado unos aumentos razonables en los precios del carbón. Esos aumentos —que les fueron negados— hubieran permitido sobrevivir a esas empresas en condiciones de rentabilidad discreta, pero satisfactoria. Cuando, al borde de la quiebra total casi todas ellas fueron agrupadas en Hunosa y el I. N. II. se hizo cargo de su explotación fueron autorizados los aumentos antes negados. Ya era tarde. La sangría económica de Hunosa será difícil de parar so pena de cegar la única fuente autógena de energía del país, aparte de la hidroeléctrica. Si Hunosa es una «inversión ruinosa», no lo es por culpa de unas empresas que habían solicitado unos aumentos a su debido tiempo que habrían evitado la situación actual. He aquí un ejemplo más de hasta qué punto el intervencionismo estatal y las corporaciones a la iniciativa privada pueden causar daños irreparables a la comunidad entera.

(Informaciones)



HARO

ASI SERAN LAS FIESTAS

HARO.—(De nuestro corresponsal, Demetrio Olmos).

Día 24, jueves, San Juan Bautista.—Al amanecer diversos concursos en el Paseo de la Vega y un bonito programa transmitido en directo de nuestra ciudad por Radio Rioja.

A las seis de la mañana, dianas y ballables en los jardines de la Vega, donde tendrá lugar una gran chocolatada, patrocinada por diversas firmas de la localidad.

A las doce, disparo desde el balcón principal de la Casa Consistorial del coheite anunciador de las fiestas, saliendo a continuación una bonita y típica tamborrada, que recorrerá las calles de la ciudad, dándose a conocer el pregón de fiestas.

A las ocho, en la Parroquia de Santo Tomás Apóstol, solemnes visperas en honor de nuestro Patrono Felices de Bilibio, con asistencia de las autoridades.

A las once, en la Plaza de la Paz, música popular, quemándose a las doce en punto una colección de fuegos artificiales de la famosa pirotecnia Sucesores de Sanz, de Zaragoza.

Día 25, viernes, festividad de San Felices de Bilibio.—A las diez, misa solemne con sermón en la Parroquia de Santo Tomás Apóstol con asistencia de las autoridades.

A continuación, la tradicional procesión con las reliquias y efigie del Santo Patrono.

A las doce y media, salida de los gigantes y cabezudos que alegrarán las fiestas.

A la una, en los jardines de la Vega, extraordinario concierto por la banda de música.

A las cinco, en el Frontón Villa de San Ignacio, finales de los campeonatos locales de pelota y entrega de premios y trofeos a los vencedores.

También por la tarde, en el campo municipal de deportes de El Mazo se disputará una gran prueba de tiro al plato.

A las siete y media, sesión de ballables en el Paseo de la Vega.

A las once, en la Plaza de la Paz, música popular.

Día 26, sábado.—A las doce, en el casco viejo de la ciudad, primera parte del

concurso infantil de pintura.

A la una, en el Teatro Bretón de los Herreros, presentado por José Luis Packer, lanzamiento con un comentario de Fernando González Sarasa, de su obra «Haro, junio y 29».

A las siete y media de la tarde, en los jardines de la Vega, V Concurso de condimentación de caracoles, otorgándose a los vencedores unos caracoles de plata y una extraordinaria cocina Orbeago, obsequio de esta prestigiosa firma. Durante el mismo tendrán lugar otros diversos concursos que se anunciarán en programas especiales.

A las once, en las piscinas municipales proclamación de la reina de las fiestas y sus damas de honor, en una gran gala con la participación de las famosas Hermanas Benítez, y el gran conjunto «Sabor Cubano».

Día 27, domingo, día de las peñas.—A las diez y media, gran carrera ciclista VI Circuito Viña Tondonia, para aficionados de segunda y juveniles A.

A las doce, desfile de las peñas por las calles de la ciudad y visita a los chami-zos.

A la una, concierto musical en los jardines de la Vega.

A las cinco, en el Campo Municipal de Deportes de El Mazo, gran partido de fútbol que se anunciará oportunamente.

A las siete y media, sesión de ballables en los jardines de la Vega.

A las once, música popular en la Plaza de la Paz.

A las once y media, en las piscinas municipales, gran verbena, con la participación de los afamados conjuntos «Promesas Unidas» y «Los del Palacio», con su cantante Delia.

Día 28, lunes.—A las doce, segunda parte del concurso infantil de pintura y entrega de premios a los ganadores.

A las siete y media, gran gala infantil en las piscinas municipales, con el nombramiento de la reina infantil, celebrándose durante la fiesta diversos concursos y entretenimientos.

A las once, en la Plaza de la Paz, música popular.

A las once y media, en las piscinas municipales gran verbena con la intervención del afamado conjunto «Nelo Costa» y «Promesas Unidas».

Día 29, San Pedro.—A las seis de la mañana, dianas y desfile de las peñas.

A las siete y media, salida de los romeros hacia los Riscos de Bilibio.

A las ocho y a las ocho y media, misas en la ermita de San Felices y a continuación tendrá lugar la Gran Batalla del Vino. (Fiesta declarada de interés turístico por el Ministerio de Información y Turismo).

A las doce, regreso de los romeros para dar las clásicas vueltas a la Plaza de la Paz y dirigirse a la plaza de toros, donde se celebrará la tradicional prueba de reses bajo la dirección competente.

A las cinco y media, gran corrida de toros, en la que se lidiarán y serán muertos a estoque seis toros de una afamada ganadería por los diestros Manolo Zúñiga, de Colombia; Tomás Parra, de Venezuela, y Juan Calero, de Sevilla, con sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros.

A continuación se soltarán varias reses bravas para los aficionados bajo la

dirección competente.

A las siete y media, ballables en el Paseo de la Vega.

A las once, verbena popular en la Plaza de la Paz, quemándose a las doce una gran traca de fantasía como final de fiestas.

A las once y media, en las piscinas municipales gran verbena con la actuación de la gran orquesta internacional de Nelo Costa y el conjunto «Promesas Unidas».

A las seis, en la Sociedad

Unión Artesana entrega de pergaminos a los corresponsales de Prensa como culminación del Día del Corresponsal Jarrero, que por iniciativa de los Hermanos González Sarasa y como homenaje de agradecimiento por su labor periodística en pro de la ciudad, en los que llevarán impresa la firma de todas las sociedades de todo orden existentes en Haro y de las autoridades jarreras.

Calahorra: Documentales cinematográficos

CALAHORRA.—(De nuestro corresponsal, Jotage). La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, tiene anunciada para las ocho de la tarde de hoy, una sesión cinematográfica de documentales sobre deporte.

El tema versa sobre la técnica en el fútbol y esperamos ha de ser del agrado de todos los aficionados al deporte rey. Los Kubala, Di Stefano, Gento, Velázquez, Marcial, Re, etc., desfilarán por la pantalla. El programa es posible que se complemente con un documental en color, aunque no esté relacionado con materia deportiva.

NOTICIAS RELIGIOSAS La Junta directiva del Apostolado de la Oración, comunica que a las ocho y media de la

tarde de mañana viernes, desde la iglesia parroquial de Santiago, partirá solemne procesión recorriendo las calles de la ciudad.

La Adoración Nocturna se dispone a celebrar la Fiesta de Espigas y Asamblea Diocesana en Pradellón. A tal efecto, nos remite la nota que transcribimos:

«Convocadas para la noche del 19 al 20 del actual, a las once y media, las distintas Secciones de la Diócesis, que deben concurrir a ser posible en pleno, se invita a todos los riojanos se unan por lo menos en espíritu, para interceder ante el Altísimo por un cambio meteorológico, que permita fructifique el trabajo de nuestros agricultores.

Como es costumbre en estas

Vigilias, se terminará con la bendición de campos con el Santísimo Sacramento».

TIRO AL BLANCO Aunque se nos tache de reiterativos, no por ello hemos de cejar en nuestro empeño de comunicar a nuestros amables lectores, para evitar cualquier suceso lamentable, sobre las actividades de estos ejercicios que con tanta asiduidad vienen celebrando las fuerzas de la Guardia Civil.

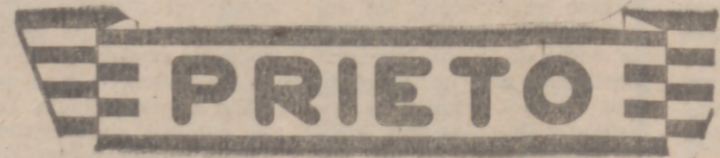
Dejemos constancia de que durante los días 18 y 19 del mes en curso y horas de 9 a 14 de cada uno de los días indicados, fuerzas de la Guardia Civil de la Línea de Alfaro, realizarán ejercicios de tiro al blanco en el punto conocido por «Estanca Bajera».

Para conservar carne sólo la naturaleza supera a Philips



Enfriar y congelar no es todo. La técnica de Philips ha conseguido retener todo el frescor que sólo da la naturaleza y mantener la vida de los alimentos para que conserven todas sus propiedades alimenticias.

frigoríficos PHILIPS alimentos siempre "vivos"



Gallarza, 15 Vara del rey, 10

**GANE 500 Ptas.**  
Vendemos máquinas. Interesamos al por mayor.  
**COMPRAMOS PRODUCCION**  
Máquinas de Tricotas  
Hnas. MURC. Avda. Colón

aire acondicionado

**Crolls** la más amplia gama de acondicionadores

Infórmese en:

**EXCLUSIVAS LUNA**  
Avda. de Portugal, 34  
Teléfono 21-29-13  
LOGROÑO

# Los García Marrón de Cellóriga y Tricio

Cellóriga no es sólo para la Rioja un "mirador" incomparable con la grandiosidad de sus riscos picudos y la inmensidad de sus horizontes, sino también un archivo riquísimo de recuerdos, de leyendas y de historia.

Su nombre suena por primera vez en las páginas de nuestra "Crónica Albeldense" y en varios documentos medievales que nos hablan de su invencible y famoso Castillo, compañero de grupo de aquellos primitivos castillos de la Reconquista que dieron nombre a Castilla.

De la importancia que tuvo en siglos pasados este ahora insignificante poblado riojaltelano, nos hablan también con elocuencia las numerosas iglesias, ermitas y monasterios que se fundaron dentro de su antiguo territorio, y las dos Torres Fuertes que levantaron junto a las piedras dos familias ilustres que vinieron a vivir a la sombra del histórico castillo.

Una de ellas precisamente, la de los García Marrón, va a ser el tema del presente artículo. Las primeras referencias históricas de esta distinguida familia nos llegan a través del Códice famoso de don Lope García de Salázar, titulado "Las Bienandanzas e Fortunas" y de las notas suministradas por García Carratta en su "Diccionario Genealógico". Este autor asegura que el linaje Marrón es oriundo de Ampuero y que más tarde "pasó a la Rioja estableciéndose en Cellóriga". No podemos precisar la fecha exacta de su llegada al "Púlpito de la Rioja", si bien las últimas investigaciones llevadas a cabo dan como muy probable la fecha de 1200.

Las Casas que fundó la familia en tierras de Santander no han dejado huella alguna en la historia de aquella provincia. En cambio de la rama genealógica que vino a la Rioja poseemos abundantes documentos y manuscritos en los archivos históricos de Madrid, Valladolid y Segovia, y especialmente en el Archivo familiar que se conserva en la Rioja. Este archivo riojano nos ha proporcionado datos muy interesantes, entre ellos un árbol genealógico del apellido García Marrón que comienza en 1220, con una lista ininterrumpida y perfectamente comprobada de descendientes directos que puede prolongarse hasta los que viven actualmente, con un total de 24 sucesiones.

Las diez primeras sucesiones corresponden a otros tantos capitanes aguerridos, ocho de los cuales murieron en gloriosas batallas (Murcia, Bedmar, Tudela, Algeciras, Nájera, Aljubarrota, Antequera y Zamora). Al último de ellos don Hernando García Marrón, residente en Galbarrull, el Rey Enrique IV concede en

1463 privilegio rodado de hidalguía en premio a los servicios prestados al Rey en la guerra contra Portugal. También nos consta que los Reyes Católicos en 1480 confirmaron el mismo privilegio, extensivo a todos los descendientes, a favor de un hijo de dicho capitán.

Todos estos capitanes debieron ser figuras relevantes en la historia del siglo XIV por el hecho de haber emparentado en sus respectivos matrimonios con familias ilustres de la nobleza castellana como los Haro, los Guzmán, los Arces, los Albarez de Toledo, los Suárez de Figueroa.

Pasada la época de los célebres capitanes y a partir del siglo XVI, la vida de los García Marrón de Cellóriga se centra en torno a una gran hacienda y a un Mayorazgo que funda para la familia en 1638 el Bachiller Marrón. Dentro de este Mayorazgo nacen unas importantes fundaciones de carácter piadoso y social en favor de la iglesia, estudiantes y maestros del pueblo. Los patronos y administradores de dichas fundaciones fueron siempre los sucesores del mayorazgo, hasta la supresión oficial de los mayorazgos en 1836.

Desde comienzos del siglo XVII la familia Marrón experimenta un rápido crecimiento y en el XVIII y primera mitad del XIX la encontramos establecida en 26 pueblos de la comarca de Haro. Surgen nuevas casas, pero destaca entre todas la fundada en Tricio por don Juan Marrón y Salcedo en 1696.

Esta importante Casa Solar fue desde 1728 la sucesora legítima del Mayorazgo y cuna de grandes personalidades. En ella nacieron don Juan Norberto Marrón (1727) teniente de Navío de la Real Armada y Caballero de la "Real Compañía de Guardias Marinas", y su hermano don Ignacio Marrón (1749), quien demostró su gran valor militar en las tres expediciones contra Argel y Túnez como teniente de Fragata y Comandante General de la Escuadra, y destacó por su gran talento como ingeniero naval en el proyecto y dirección de las obras del Puerto de Cádiz (murallas, explanada y escollera del Sur). En el año 1786 ingresó Caballero de la Orden Militar de Santiago. La conocida obra de don Francisco Gómez titulada "Memoria de los varones ilustres de la Rioja" le dedica una página en la que también alude a sus dos hijos don Miguel Marrón que fue general y ministro, y don José Gregorio Marrón que fue Brigadier del ejército carlista. Estos fueron los dos últimos varones descendientes de la Casa solariega de Tricio, en la que aún se conservan, como señal de hidalguía, tres escu-

dos labrados en piedra y a la que vinieron a parar los recuerdos más significativos de sus antepasados, entre ellos el Escudo de Armas de la primitiva Casa Solar de Cellóriga, trasladado en 1925 y colocado posteriormente en la fachada de la casa de los Prado. Son representantes y herederos actuales de las casas y hacienda de esta familia los señores de Encho Marrón, quienes últimamente hicieron donación generosa de unos terrenos para la fundación del Convento de M. M. Carmelitas de Tricio.

A título informativo añadiremos que la familia Marrón tuvo en siglos pasados descendientes de otras ramas genealógicas en las provincias de Santander, Burgos, Asturias, Soría y Sevilla, y que ha sabido conservar a lo largo de su historia una constante tradición militar, dando a la Patria egregios soldados, como los 8 capitanes del siglo XIV y otros 15 generales, jefes y oficiales en los siglos XVIII y XIX, procedentes de la Rioja en gran parte.

Otro hecho que la caracteriza y engrandece es el haber proporcionado a la iglesia una lista de 48 sacerdotes (36 riojanos), algunos de los cuales ocuparon cargos importantes en la Universidad y en distintos Obispos y Cabildos Catedrales. En la citada obra de riojanos famosos se mencionan los nombres de tres clérigos ilustres de esta familia, nacidos en Cellóriga, Foncea y Haro. El doctor don José Marrón y Helgueta, de quien también hablan otras dos publicaciones, la "Historia de la Universidad de Valladolid" de don Mariano Alcocer, y nuestra revista "Berceo" en un artículo del número 12 titulado "Personajes riojanos dignatarios de la Catedral de Burgos". El doctor don Julián García de Abienzo y Marrón, reseñado igualmente en "Berceo" y por último el doctor don Bernardo Marrón y de Valle, arzobispo electo de Charcas (en Guatemala) con referencias en Libro de Catedráticos de la Universidad de Valladolid, siendo Cura Beneficiado de Haro construyó una de las casas de la calle de la Vega, convertida posteriormente en Casa Parronquial, en cuya fachada colocó el escudo de armas de sus apellidos y que hoy todavía podemos admirar. Omitimos los nombres de otros diez personajes eclesiales y ponemos punto final a estos datos históricos, excesivamente resumidos, que ofrecemos a los amantes de la historia riojana en homenaje a la desconocida familia García Marrón considerada en otros tiempos como una de las más ilustres de nuestra tierra.

Ciriaco López de SILLANES

APRENDA  
FRANCES CON

NUEVA  
RIOJA

Y  
PATROCINADO  
POR LA



CAJA DE AHORROS  
Y MONTE DE PIEDAD DE  
ZARAGOZA, ARAGÓN Y RIOJA



IBIOMAS CAMPO  
1.ª Medalla Oro Bruselas Inglés Francés Alemán  
LE FRANCAIS PAR LES JOURNAUX  
Método y sistema patentados Prohibida la reproducción  
Las grabaciones de inglés y francés en discos a disposición  
del lector en  
CAMPO - Méndez Núñez 31 - Zaragoza Infórmese hoy mismo

RESPUESTAS AL

EXAMEN 17

17-a)

1. Les fidèles sont agenouillés et suivent la messe avec un missel. — 2. L'instrument le plus populaire de France, est l'accordéon. — 3. Pierre n'arrive jamais tard au concert. — 4. J'ai dépensé beaucoup d'argent cette semaine. — 5. Toi et moi, nous irons à l'observatoire demain après-midi.

17-b)

1. J'aime entendre la messe à Notre-Dame de Paris. — 2. Elle joue très bien de la guitare électrique. — 3. En France, les concerts publics sont nombreux. — 4. J'ai acheté un magnétophone dans un grand magasin de l'avenue des Champs-Élysées. — 5. La lune tourne autour de la terre en vingt-huit jours.

17-c)

1. La lune est-elle un astre mort? — 2. Désirez-vous acheter un transistor? — 3. Irez-vous au concert ce soir? — 4. Sommes-nous baptisés dans une église? — 5. Suis-je allée chez mon amie Jeanne?

## ARNEDO • EL CLUB TAURINO CELEBRA SU DIA

ARNEDO. — (De nuestro corresponsal, Paco Portillo).

Aunque el pasado año se produjo un parentesis y no se pudo celebrar por circunstancias especiales, el presente y para más detalles el próximo domingo, día 20, el Club Taurino Arnedano celebrará su «Día del Club», en el que, además del festival y comida de hermandad tendrá lugar una misa de campaña en el ruedo, si el tiempo lo permite para lo cual se cuenta con los correspondientes permisos de las autoridades eclesiales parroquiales y diocesanas.

El oficiante será el asesor religioso del Club, reverendo don Felipe Abad León. La Junta directiva tiene el proyecto de organizar otro festival para el mes de octubre.

LA DADIVA DE LA PAZ  
Un poco, porque tenemos bastante ignorancia eliziosa y otro poco porque tenemos el espíritu de la contradicción incrustado en nuestro interior, el caso es que todos, en asunto eclesialístico queremos sentar plaza de catedráticos. A todo hay que sacarle peros, aunque a muchos, esos «peros» no

les incumba. Porque si uno no se acerca a la iglesia, más que de vez en cuando por puro compromiso amistoso o familiar, ¿qué puede importarle que cambien horarios, ritos o fórmulas? ¿Qué le importa que se celebren las misas por la mañana o por la tarde, si él no asiste a ninguna?

Aparte de esto, hay que reconocer que desde que las misas se celebran en lengua vernácula, los que vamos a cumplir con el precepto nos enteramos de lo que el sacerdote dice, ya que con él participamos contestando. Antes, era él solo quien se enteraba del contenido de la epístola, del Evangelio y de las demás oraciones complementarias. No se habla tanto en misa por lo bajo, pues todos tenemos que estar al tanto de las contestaciones, si hemos de justificar para nuestros adentros que hemos asistido al santo sacrificio.

Teniendo en cuenta estas consideraciones he podido comprobar que hay una fórmula de verdadero compromiso: es cuando el celebrante dice: «Daos fraternalmente la paz». En teoría eso es muy fácil y prác-

ticamente debiera ser lógico, teniendo en cuenta el sagrado recinto en donde se hace tal invitación; pero tiene sus inconvenientes para poderla cumplimentar. Hace unos días me encontraba yo entre dos solteronas; mi señora un poco más adelante junto a un mozo viejo, un melenudo bastante frescales entre dos jóvenes minifalderas. Cuando el cura dice esa fórmula, que no tiene nada de particular si no lo hacemos

caso, estoy a la expectativa y veo que cualquier día va a ocurrir algo raro, que puede contrastar: o bofetones por exceso de libertinaje o por incompreensión, o tal vez una reconciliación que de antemano se tenía por irreconciliable. Dependiendo de las circunstancias y del temperamento momentáneo. Hay que poner en la balanza los pros y los contras. ¿Debe el sacerdote invitarnos a que nos demos fraternalmente la paz?

### CASALARREINA

#### Mejoras telefónicas

CASALARREINA.—(De nuestro corresponsal, M. Esteban).  
Un grupo de obreros y técnicos de la Telefónica, han estado estos días en esta localidad arreglando la red de telecomunicaciones existente y poniendo nuevos cables que mejorarán notablemente el servicio en beneficio de los clientes.

DEL CAMPO  
Los labradores, debido a las persistentes lluvias y al mal tem-

poral, están francamente desesperados por no poder realizar, como corresponde, las labores en el campo. De seguir así, la campaña cerealista será casi nula como también el caparrón y el vifedo.

#### VERANEANTES

A pesar del tiempo tan desapacible ya empiezan a llegar los veraneantes procedentes de las Vascongadas principalmente. A todos ellos les deseamos una grata estancia entre nosotros.

### NALDA

## También hubo tormenta

NALDA.—(De nuestro corresponsal, Santos González).

El día 8 de junio sobre las 15,30 horas se desencadenó una horrorosa tormenta con intensas lluvias. Calles y plazas se convirtieron en caudalosos ríos, quedando interceptada la circulación, permaneciendo unos minutos completamente oscura. Cuando a los 15 minutos, todo había pasado nos sentimos sorprendidos por una potente descarga eléctrica, un rayo cayó a diez metros de las escuelas en la huerta de Lucas Viguera destruyendo parte de un tejado en un edificio del mismo. Por unos instantes los niños y niñas con sus maestros huyeron de las escuelas presas de un gran terror.

ELECCIONES SINDICALES  
Con absoluta normalidad se han celebrado las elecciones sindicales. A las nueve de la mañana se consti-

tuyó la mesa electoral, resultando elegidos por mayoría de votos los siguientes: Victoriano Benito, Fermín Escudero, Jesús Iniguez, Domingo Viguera y Blas Viguera.

NECROLOGICAS  
A los 80 años de edad han dejado de existir nuestros convecinos doña Concepción Trevijano Pérez y don Julián Castellanos Egulzabal. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

EL CORPUS  
Con extraordinaria solemnidad se ha celebrado la festividad del Corpus Christi.

Durante la mañana nuestro pueblo presentaba un aspecto encantador con los balcones y ventanas profusamente engalanados.

A las doce dio comienzo la solemne Eucaristía. En el Evangelio nuestro párroco nos da las gracias por nuestra asistencia a los actos religiosos y en su ele-

cuente oración sagrada nos invita a ejercer la caridad con nuestros semejantes, finalizando con estas palabras: «Dad y se os dará».

Posteriormente se organizó la solemnisima procesión con el Santísimo bajo palio, haciendo la visita en dos artísticos altares y regresando a la Parroquia con cantos litúrgicos y motetes eucarísticos.  
Los niños de primera comunión presentaron su ofrenda floral a Jesús Sacramentado. Finalizados los actos religiosos nos trasladamos a la fábrica de encurtidos «La Asunción», procediéndose a su inauguración. Nuestro párroco en una magnífica disertación dio gracias a Dios y felicitó cordialmente a su fundador don Luis Moracia, colaboradores y a nuestro pueblo por la feliz instalación de esta fábrica. Finalizando este simpático acto fuimos amablemente obsequiados.



## Son readmitidos los internos del Psiquiátrico de Oviedo

OVIEDO, 16 (Pyresa). — Casi diez horas duró la reunión celebrada ayer por el órgano de gestión de los servicios asistenciales de la Diputación Provincial, en la que se acordó la reposición del doctor Montoya Rico en su puesto de director de la división médica del Hospital Psiquiátrico de Oviedo y la readmisión de los médicos residentes expulsados hace aproximadamente mes y medio.

En el día de hoy el órgano de gestión envió una nota a los medios informativos, en la que se recoge lo tratado en dicha reunión.

La nota dice, entre otras cosas, que tras muy amplias deliberaciones y teniendo en cuenta el informe enviado por el doctor Montoya, en el sentido de que su conducta nunca intentó menoscabar la autoridad del Consejo de Administración, y que teniendo en cuenta el criterio expuesto en su reunión del día 14 pasado por la Junta facultativa del Hospital General, por unanimidad fueron adoptados los siguientes acuerdos:

1.—Levantar la suspensión que en su día fue dispuesta y reponer en su cargo de jefe de la división médica del Hospital Psiquiátrico al doctor don José Luis Montoya Rico.

2.—Readmitir a todos los médicos becarios del Hospital Psiquiátrico, que cesaron el día 4 del pasado mes de mayo, como consecuencia del acuerdo adoptado el día 3 de dicho mes.

3.—En relación con el acuerdo anterior, constituir una Comisión, integrada por miembros del Consejo y representaciones de los jefes clínicos y médicos internos, para dejar establecidos los derechos y deberes de estos últimos, teniendo en cuenta que si en el plazo de un mes a partir de su readmisión no se llegara a la adopción de un acuerdo que satisfaga tanto a la Administración

como a los médicos readmitidos, se someterá la cuestión a la Dirección General de Sanidad y se aceptará lo que sobre el particular dicha Dirección tenga dispuesto o disponga. Todas las mejoras, que bien por acuerdo de la citada Comisión o bien por la última decisión de la Dirección General de Sanidad se establezcan, surtirán efecto desde la fecha de la readmisión acordada.

4.—Cubrir la vacante de jefe de la división médico-administrativa, designando para tal cargo al doctor Gabriel Rodríguez Martínez-Sierra.

Da por supuesto el Consejo que teniendo en cuenta los acuerdos adoptados, que en la medida de su competencia satisfacen las aspiraciones de los médicos residentes del Hospital Psiquiátrico, se producirá de inmediato la reincorporación de los respectivos a sus respectivas tareas.

El Consejo hace constar, finalmente, que los acuerdos fueron adoptados, anteponiendo a cualquier otra consideración el interés de los enfermos, y que es consciente de su responsabilidad para con ellos, absteniéndose de todo comentario sobre la responsabilidad en la que, en conciencia, incurren frente a los propios enfermos y a la sociedad quienes dificultan el normal desenvolvimiento de las instituciones hospitalarias.

### DESPIDO DE MEDICOS DE LA SEGURIDAD SOCIAL

SEVILLA, 16 (Pyresa). — Por no incorporarse ayer a sus tareas en la ciudad sanitaria "Virgen del Rocío" de la Seguridad Social, de Sevilla, han sido suspendidos de sus actividades docentes 115 de los 150 médicos postgraduados, residentes e internos, que se declararon en paro el viernes de la semana pasada.

## PLENO DE LAS CORTES

(Continuación)

(Viene de la página SEIS)

Gran Bretaña— parece segura la ampliación de la Comunidad, se comprueba que no ha sido el menor de los beneficios proporcionados por el acuerdo el permitir que, en estas negociaciones de ampliación, nuestros intereses estén presentes a través de las consultas que acabamos de iniciar.

Descendiendo a un terreno más concreto —añadió—, quiero recordar la importancia de nuestras exportaciones agrícolas a la Comunidad Económica Europea. Dentro del sistema de las preferencias generaliza-

das no hay concesiones para ellas; en cambio, las tenemos dentro del acuerdo preferencial. Es cierto que estas concesiones no eliminan ni los precios de referencia, ni otra serie de reglamentaciones comunitarias. Pero no es menos evidente que, con tales concesiones, nuestras exportaciones agrícolas al Mercado Común no se ven discriminadas con relación a las de otros países concurrentes, constituyendo además las ventajas ya obtenidas en la plataforma para una ulterior ampliación.

Puedo tranquilizar al señor Díaz Llanos, manifestó después

López Bravo, asegurándole que tanto el Gobierno como la Administración española han estado plenamente informados.

No ha existido ni ignorancia, ni sorpresa, ni inactividad por parte del Gobierno, y por lo que se refiere a la información suministrada a las Cortes, ésta en forma alguna puede ser calificada de defectuosa o errónea.

El señor López Bravo terminó su intervención con las siguientes palabras:

«Creo que con lo dicho queda bien claro que la decisión tomada el pasado año por el Gobierno de firmar nuestro acuerdo con la Comunidad Económica Europea y precisamente en aquel momento no solamente fue la adecuada, sino que, contemplando el panorama doce meses más tarde, la conveniencia y necesidad de tal decisión aparecen aún más claras y más imperativas, y más acertada su aprobación por

estas Cortes por una mayoría.

No hubo error ni precipitación, sino cálculo bien meditado y responsable. Y el respaldo que la opinión pública dio al acuerdo en el momento de su firma y el que ha venido dando desde entonces en todas las ocasiones, son la mejor prueba del acierto de la decisión tomada.

En cuanto a las preferencias generalizadas, nos encontramos en medio de la batalla para lograrlas y con razonables posibilidades de éxito. Las dificultades en todo caso obedecen más a nuestro propio nivel de desarrollo y a ciertas cuestiones concretas con determinados países —que procuraremos resolver bilateralmente— que a la existencia de nuestro acuerdo con el Mercado Común.

Entre silencios diplomáticos y acciones de Gobierno en todos los frentes, seguirá trans-

curriendo nuestro trabajo, con la esperanza de poder volver a informarles sobre los temas de los que hoy hemos hablado aquí y de anunciar unos resultados en consonancia con el esfuerzo y la pasión que venimos poniendo en defensa de los intereses nacionales».

La intervención del ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo, fue acogida con calurosos y nutridos aplausos por los procuradores.

Terminada la intervención del ministro de Asuntos Exteriores, que fue muy aplaudida, el Pleno de las Cortes aprobó diversos dictámenes de las distintas Comisiones, y finalmente se dieron a conocer a la Cámara cuatro decretos-leyes publicados desde el último Pleno.

A las siete y media, el presidente de las Cortes levantó la sesión de este tercer y penúltimo Pleno del año legislativo.

# Mi familia practica el Gran Descanso 480M

Es casi como un rito. Descansar durmiendo. Y como a la hora de dormir lo que se trata es de descansar, la cosa está muy clara de por qué hemos adoptado el colchón RIVO.

Y si a toda su comodidad le añadimos su precio. ¿Es más barato?

Sí, porque es cuestión de mejor concepción o, mejor dicho, más moderna concepción de un colchón. Los tiempos cambian. Ahora se duerme para descansar y en el colchón RIVO se descansa durmiendo.

GRAN DESCANSO 480M, ocho horas: 480 minutos de descanso durmiendo en un colchón RIVO. Y si quiere más descanso puede dormir más.

Caiga en brazos de



adescansar durmiendo



ICOA, S.A.

Primer fabricante español de poliuretanos. Con la garantía de Bayer

## Finaliza el conflicto de la SEAT de Barcelona

BARCELONA, 16. (Pyresa). — Esta mañana, a las cinco y media entraron a trabajar absolutamente todos los obreros que integran la plantilla de la factoría «Seat» de Barcelona. El conflicto laboral planteado, como se sabe, desde la sema-

na pasada, ha terminado sin que se haya producido ningún incidente.

Las conversaciones entre los trabajadores y la empresa continuarán ahora en el marco de la completa normalidad laboral.

## UN NEGOCIO PARA USTED

en sus horas libres

Usted ahorró un dinero con su trabajo y ahora no sabe qué hacer con él.

Si dispone de 140.000 a 670.000 pesetas, nuestra Compañía le ofrece la oportunidad de que su dinero gane hasta el 30% ó más.

La mayor seguridad que le ofrecemos es que usted mismo controle su propio negocio en horas libres. No hay que vender nada pero sí disponer de 2 horas semanales.

Nuestra experiencia y la colaboración de personas como usted siempre ha sido la mejor garantía de un buen resultado. Le informaremos con todo detalle.

Remita el cupón adjunto a:

WORLD WIDE ENTERPRISES & PROMOTIONS (SPAIN), S. A.

Pedro Muguruza, 8 - Madrid-16 Ref. N. R. 12/6

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_

## Los Bancos comerciales, responsables de la crisis del dólar

WASHINGTON, 16 (Efe). — Andrew Brimmer, miembro de la Junta de reserva federal norteamericana, acusó hoy a los Bancos comerciales estadounidenses de ser responsables de la crisis monetaria recientemente padecida por el dólar, al haber dado salida a una cifra de alrededor de 750 millones de dólares, del país, con destino a Europa.

Dichos dólares, dijo Brimmer ante el Subcomité de la Cámara para asuntos de cambios y pagos internacionales, salieron de Estados Unidos en cuanto la República Federal Alemana se negó a seguir respaldando al dólar.

El número de Bancos involucrados fueron cincuenta, según Brimmer, pero se negó a especificar nombres.

## Discurso de Brezhnev ante el Congreso del P. S. U.

BERLIN, 16. (Efe). — «Una conferencia europea de seguridad no es concebible sin la participación de la República Democrática Alemana», ha declarado esta mañana el jefe del partido comunista soviético, Leonid Brezhnev, en su discurso pronunciado ante el VIII Congreso del partido socialista unificado (comunista) alemán en Berlín Oriental.

«El mundo capitalista —añadió Brezhnev— intenta consumir un bloqueo político y diplomático a la República Democrática en todo el mundo. Todo intento es inútil. En la actualidad, la R. D. A. mantiene

relaciones diplomáticas con 29 países en todos los continentes. De modo que a todos los Gobiernos les ha de parecer indiscutible la convocatoria de la conferencia con la asistencia de la República Democrática».

A juicio del dirigente soviético, la principal tarea de los pueblos europeos, hoy, es evitar la repetición de la tragedia del pasado y asegurar una paz duradera. «A todos nos complacía advertir el hecho de haberse producido ciertos cambios positivos en la situación europea».

Respecto al tema de Berlín, Brezhnev recaló el interés de su país por la consecución de un arreglo satisfactorio para todos en las negociaciones cuatripartitas, y reconoció que las negociaciones han entrado en una fase de deliberaciones concretas sobre el «contenido de un posible acuerdo entre los negociadores».

Brezhnev hizo hincapié en que la ratificación de los tratados firmados por la República Federal con Moscú y Varsovia contribuirán a crear en muchos aspectos una nueva atmósfera europea.

## Satisfacción en Iberoamérica por la solicitud española a la ALALC

WASHINGTON, 16. (Efe). — Con general satisfacción han acogido los círculos diplomáticos iberoamericanos de Washington la petición de España, el pasado día 11, de apertura de negociaciones para su asociación con la Asociación Iberoamericana

de Libre Comercio.

La asociación de España a ese organismo sería «de gran beneficio» tanto para los países miembros de la «ALALC» como para España, coinciden los diplomáticos iberoamericanos en Washington.

«Todo lo que contribuya a estrechar aún más nuestras ya muy estrechas relaciones con España será bien venido», afirmaron diplomáticos argentinos de la capital federal.

## SE REÚNIO LA COMISION DEL M. S. I.

ROMA, 16. — (Del corresponsal de «Pyresa», Alejandro Pistolesi, para NUEVA RIOJA).

Los ambientes italianos están pendientes de las decisiones de la democracia cristiana querrá tomar a la vista de la importancia de la modificación del equilibrio político provocada por la avalancha de votos a favor del movimiento social. El nerviosismo y la preocupación en las filas de los partidos de izquierda es tan acentuado que esta tarde la Presidencia del Consejo se ha visto obligada a difundir un breve comunicado para aclarar que la anunciada entrevista de los próximos días entre el jefe del Gobierno, Emilio Colombo, y el secretario del Movimiento Social Italiano, Giorgio Almirante, estaba ya prevista desde antes de las elecciones y forma parte de los normales contactos del presidente Colombo con los representantes de los varios partidos en torno al tema de la revisión del concordato. Una puntualización de este género representa un hecho absolutamente inusual, sobre todo si se considera que estaban circulando rumores muy extraños acerca de dicha entrevista,

alimentados por los grupos de la izquierda democristiana y por los comunistas.

NUEVA DEFINICION DE LA «DERECHA NACIONAL»

Por su parte, Giorgio Almirante celebrará el sábado por la tarde un mitin en la «Piazza del Popolo» para comentar los resultados de las elecciones y explicar cuál es el punto de vista de su partido en lo que se refiere al tan debatido tema de la interpretación, en clave política, de esa sorprendente afirmación de la «derecha nacional». Los comentarios que van apareciendo en la Prensa de su partido subrayan a este respecto que no se trata de la «derecha» entendida en sentido reaccionario, capitalista, inmovilista y conservador. Prueba de ello es que el partido liberal y el monárquico, que se mantienen en gran parte sobre esas posiciones, fueron arrollados en todas las localidades donde se votó el domingo pasado.

El Comité ejecutivo del «MSI» se reunió hoy en Roma para examinar la situación y expresar —como dice el comunicado difundido esta tarde— su profunda satisfacción por la clamorosa victoria electoral del partido y por su significado tal y como se des-

prende de los mismos comentarios de la Prensa independiente y de otros partidos, es la primera vez desde que terminó la guerra —sigue diciendo el texto— que una campaña electoral termina con un vencedor indiscutible es la primera vez que se verifica un desplazamiento tan firme hacia la derecha y es también la primera vez que frente a una dura derrota de la democracia cristiana corresponde una significativa y saludable detención del avance de la extrema izquierda.

COMENTARIOS DE LA PRENSA INDEPENDIENTE

Entre las relaciones de la Prensa independiente y de partido hay de todo, y así como algunos opinan que «el voto del 13 de junio no se puede ignorar y tanto menos despreciar», ya que sería una gravísima equivocación política confundirlo con una reacción desordenada de protesta como fue en la inmediata postguerra la del movimiento del «hombre cualquiera», otros en cambio afirman que la democracia cristiana, al ceder al movimiento social su ala derecha puede considerarse por fin un partido de izquierda y llevar a cabo colaborativamente su pacto de colaboración política con los comunistas.

## Se salva un año más la fiesta nacional alemana

BONN, 16. (Del corresponsal de «Pyresa», Alberto Crespo para NUEVA RIOJA).

Si ha habido alguna vez una fiesta nacional con altibajos, con defensores y detractores y con escasa efusión popular esta ha sido la de la República Federal. Tanto es así que en cada año del último decenio se ha discutido a todos los niveles, en torno a la oportunidad de su conservación.

La fiesta nacional de la República Federal fue fijada en tiempos del canciller Adenauer el 17 de junio, aniversario del levantamiento de la clase obrera de Pankow contra el régimen de Ulbricht en 1953, y se

le dio el nombre de «Día de la Unidad Alemana», de hecho la fiesta conmemora una derrota de la libertad y la cristalización de la división alemana, ya que después de ser literalmente aplastada la revuelta obrera por los carros soviéticos, la división de Alemania se hizo irreversible. La contradicción implícita en la elección de la fecha salta a la vista y a ello se debe que nunca fuera aceptada por todos como auténtica fiesta nacional. Sin embargo, se ha mantenido año tras año, aunque con pérdidas sensibles de esplendor y solemnidad.

COMPROMISO EN EL PARLAMENTO

En otros tiempos había sesión conmemorativa en el Par-

lamento con música heroica de Beethoven, graves discursos y asistencia del presidente de la República, del Gobierno en pleno, de los representantes de la oposición y del Cuerpo diplomático. Ahora, toda esa solemnidad ha desaparecido. Oficialmente la conmemoración se reducirá este año a un discurso del canciller Willy Brandt en Nueva York, a una declaración del Comité por la Alemania indivisible —y una sesión del Parlamento Federal, vacía del sentido grave y solemne de antaño.

En el texto de su «ostpolitik», el Gobierno Brandt Schell habría preferido que el aniversario del 17 de junio de 1953 fuese para el Parlamen-

to una jornada de trabajo normal. Pero como la oposición democristiana exigió una conmemoración más significativa, con un orden del día adaptado a las circunstancias los tres partidos representados en el Bundestag han llegado a una fórmula de compromiso. El presidente democristiano del Parlamento Kai-Uwe Hassel, pronunciará el discurso conmemorativo tradicional. Luego, el Parlamento Federal estudiará como único punto del orden del día el proyecto de ley de ayuda a las regiones situadas a lo largo de la frontera interalemana. La fiesta nacional ha quedado a salvo un año más, gracias a un compromiso.

## Optimismo en la C. E. E.

BRUSELAS, 16. (Efe). — Los trabajos del Consejo de Ministros de Finanzas del Mercado Común Europeo, celebrado ayer en Luxemburgo, han concluido dejando el camino abierto para ver el futuro monetario de los «Seis» en una perspectiva optimista, según declaró hoy en Bruselas un portavoz comunitario.

Los problemas monetarios actuales, que inciden de manera directa en la marcha de la Comunidad y que vienen dados por la fluctuación del marco alemán y del florín holandés, encontrarán una solución en un contexto internacional, según precisó el portavoz.

Textualmente, el portavoz de la Comisión, Malfatti, confirmó que existen buenas esperanzas de llegar en los próximos meses a un arreglo global satisfactorio para todos los países de la CEE, acuerdo que permitirá definir una actitud común en lo que concierne a una solución de los problemas monetarios internacionales.

Subrayó el portavoz que la sesión ministerial de ayer había estado «marcada en un clima agradable, sin tensiones ni enfrentamientos entre las diversas delegaciones, y que este clima había sido creado durante el almuerzo de trabajo que precedió a la apertura de

la sesión oficial.

Durante este almuerzo, en efecto, volvieron a encontrarse por primera vez desde la madrugada del 9 de mayo pasado los ministros de Economía y Finanzas de Francia, Valéry Giscard d'Estaing, y de la República Federal Alemana, Karl Schiller, que son quienes encabezaron durante la reciente crisis monetaria las dos tendencias divergentes en el seno de la Comunidad, fluctuación de divisas, por parte alemana y mantenimiento de las paridades vigentes fijadas por parte francesa.

Las declaraciones del portavoz de la Comisión, según los observadores, parecen ir encaminadas a tranquilizar a la opinión, después de comprobarse ayer en la capital del Gran Ducado, según se desprende de las declaraciones hechas por franceses y alemanes que las

dos posturas de los dos bandos en el seno de los «Seis» permanecen invariables.

Hoy, la Comisión Europea celebró una reunión restringida en Bruselas en la que no se permitió la entrada ni siquiera a los portavoces oficiales, hecho rarísimo, pero que, según el propio portavoz de la Comisión, puede muy bien responder a la discusión de cuestiones administrativas.

En cuanto al Consejo de Ministros de Agricultura de los «Seis», celebrado inmediatamente antes de la sesión de ministros de Finanzas, el portavoz lo calificó de «dramático» debido a los enfrentamientos registrados especialmente entre el representante francés, Michel Cointat, presidente en funciones, y el representante alemán, Joseph Ertl, defensor de las medidas nacionales adoptadas por su Gobierno.

## MAOISTAS APUÑALAN A UN OBRERO ESPAÑOL

PARIS, 16. (Pyresa). — Según se ha hecho público hoy, un obrero español, José Fernández Moral, fue apuñalado

en la tarde de ayer cuando se dedicaba a pegar unos carteles en la Place Nationale, en Boulogne-Billancourt. Empleado en la «Renault», José Fernández, en unión de otros compañeros de trabajo, tuvo que hacer frente a un grupo de jóvenes que se dispusieron a destruir los carteles. En la pelea, el obrero español recibió un navajazo en la espalda. Trasladado a la enfermería de la fábrica y más tarde al Hospital Ambroise-Paré, su estado no es grave.

La Policía detuvo rápidamente al autor de la agresión, un argelino llamado Hacene Kaharref, que en tiempos trabajó en «Renault». En casa de este obrero se encontró la navaja del atentado, así como una barra de hierro.

Hoy, para protestar de esa agresión, un millar de trabajadores de la factoría «Renault» de Boulogne-Billancourt han celebrado una manifestación en la que se ha denunciado que el ataque ha sido llevado a cabo por elementos maoístas dirigidos por un antiguo obrero especializado de la fábrica, que desde 1968 se dedica a toda clase de ataques de guerrilla contra los trabajadores de esta entidad. Por su parte, el partido comunista ha publicado unas octavillas en las que se insiste sobre la acción de un comando maoísta del cual es cabecilla el hombre de la nomenclatura maoísta que se llevan a cabo en la fábrica, en las puertas de entrada o en el «metro» de Billancourt desde 1969.

## Comenzaron los debates del VI Plan de Desarrollo francés

PARIS, 16. (Del corresponsal de «Pyresa», Enrique Laborde, para NUEVA RIOJA).

Ciento treinta y ocho oradores están inscritos para participar en el debate del VI Plan de Desarrollo Económico y Social que comenzó ayer en la Asamblea Nacional, debate que se dará integro y en directo por la televisión. Indudablemente, una empresa que representa la colaboración y el esfuerzo de todos los franceses merece y exige esa difusión. Sin embargo, salvo contadas intervenciones de mérito, un debate que durará cuatro días no tendrá mucha audiencia pública. Son muchos oradores y muchas horas de palabras y cifras para encajar la totalidad sin eso que los médicos denominan «efectos secundarios».

De las intervenciones de mérito vale destacar de modo muy especial la que ha tenido como personaje al ministro de Hacienda, Valéry Giscard d'Estaing. En su defensa del VI Plan, ha establecido la existencia de un triptico sobre el cual reposa el éxito de este programa de intenciones: el ahorro, la exportación y la estabilidad de precios.

EL AHORRO SUPERO AL CONSUMO

Respecto al primer punto, reveló un hecho verdaderamente impresionante: el ahorro en Francia durante el pasado año representó un total de 227 millones de francos, es decir, lo que hace doce años era el consumo total del país y en este sentido hizo una alusión irónica al concepto de «Soledad de consumo», elemento clave de la demagogia juvenil que, según el ministro, no es más que una uto-

pia inventada por una burguesía en derrota.

La exportación, consecuencia de ese ahorro y de una productividad racional, deben considerarse como un hecho normal, sin necesidad de subvenciones ni de estímulos. A este respecto señaló que desde 1958 a la fecha, las exportaciones globales francesas se han triplicado y hoy Francia es el cuarto exportador mundial, detrás de los Estados Unidos, Alemania y Gran Bretaña, pero por delante del Japón y de la Unión Soviética. La exportación ha sido, según ha dicho, la clave de lo que se ha dado en llamar el milagro alemán o el japonés.

«PROBLEMA DE INCERTIDUMBRE»

Por lo que se refiere a la estabilidad de precios, el Sr. Giscard manifestó que espera una progresión moderada a lo largo del Sexto Plan, la que esto debe ser

la base de garantía para los otros dos elementos del triptico: seguridad de ahorro y trampolín para la exportación. Según sus cálculos, a finales de este año los precios experimentarán un alza de un tres a un tres y medio por ciento, índice que deberá ser la nota media anual. Mantener el equilibrio entre precios y remuneraciones, entre precios y costos de producción, constituye la piedra angular del VI Plan de Desarrollo.

Pero a estos elementos, el ministro ha agregado lo que calificó como «problema de incertidumbre». Es decir, el Plan de Desarrollo no puede considerarse como una ciencia exacta. La incertidumbre forma parte de la condición humana y en ella, influyen la apertura de fronteras, la interdependencia comunitaria, las influencias exteriores, etcétera. Sin embargo, subrayó la incertidumbre no debe tener relación con un

plan de acción, ya que el plan debe ser un reductor de incertidumbres. De ahí que, para el otoño de 1973, a mediados de la ejecución del plan, se proceda a un reexamen de lo obtenido y de sus posibilidades de conclusión en los términos previstos. O sea, se hará un albaño para corregir y proseguir porque, como indicó el ministro de Hacienda, el Plan de Desarrollo Económico y Social es un programa político y no una fórmula mágica.

EL SEXTO PLAN Y LOS INTERESES DE LA NACION

Y al término de su intervención formuló una pregunta a los diputados: El VI Plan, ¿está o no conforme con los intereses de la nación? Como un disputado más se dio una respuesta: «Al Plan se le critica, pero nadie ofrece una alternativa. Sin embargo, los resultados obtenidos en el pasado con este modo de obrar

no dan lugar a dudas y el país lo sabe. Pero, el propio país hay que verlo desde el exterior. Hecho esto con Francia se observa una voluntad de permanecer en el puesto que le corresponde y se comprende que los franceses colaboren en esta empresa porque constituye su propio interés y su propio porvenir».

En fin, uno de los puntos de este VI Plan que es objeto de permanentes alusiones, es de la inmigración de trabajadores para obtener la mano de obra necesaria. Ochenta mil obreros vendrán anualmente a Francia para colaborar en esta empresa de interés francés. Esto obliga a la reflexión: ¿Hay viviendas para esa población inmigrante? ¿Se ha pensado en sus condiciones de trabajo, de tratamiento, de integración, ven- tual? El tema, que es un punto aislado en medio de un mar de líneas merece una seria meditación.





# LOGROÑO: CIUDAD

2 NOTICIAS

## LA RUTA, EN UN FOLLETO

Un nuevo folleto —El Camino de Santiago en la Rioja— viene a sumarse a la larga serie de publicaciones que la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja viene editando desde hace algún tiempo sobre la historia y el arte regional con fines divulgadores.

Consideramos muy oportuna la aparición de este nuevo trabajo, debido a la pluma de José Gabriel Moya Valgañón en la cima de este Año Santo Jacobeo. En él se recoge cuanto de interesante hay desperdigado —y es mucho— en el Camino de Santiago a su paso por la provincia de Logroño.

El folleto, si bien en la portada rompe la línea acostumbrada, recuerda en su formato, presentación e ilustraciones abundantes las anteriores publicaciones.

Felicitemos a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja por esta reciente aportación al conocimiento de nuestra provincia.

## LOS INVALIDOS NO ESTAN SOLOS

A partir del día 21 del actual, todos los minusválidos sea cual fuere su edad sexo y condición social podrán quedar integrados en esta Delegación Provincial haciéndolo por sí mismo o por persona que le represente, cumplimentando la documentación que le será facilitada en la oficina provisional de la misma, calle Marqués de Vallejo, 14, primer piso, hasta tanto queda debidamente acondicionado el domicilio social que acupará la citada Delegación, y cuyas horas para atender el servicio de referencia se han fijado desde las 10 de las 12, cualquier día laborable.

En dichas oficinas se les facilitará toda clase de información sobre la marcha de este organismo, afecto al Ministerio de la Gobernación, a través de la Dirección General de Política Interior y Asistencia Social,

el cual se encuentra totalmente constituido en la Península, Islas Baleares y Canarias, por sus respectivas Delegaciones.

Las que residan en la provincia, pueden dirigirse por escrito a la referida Delegación Provincial de Inválidos Civiles, Marqués de Vallejo, 14, primero, Logroño, y se les enviará cuantos datos precisen y la documentación necesaria para su cumplimentación.

Por la prensa, radio y comunicaciones directas, se tendrá al corriente a todos nuestros afiliados, en la capital y provincia, socios protectores y público en general, de cuantos datos sean de interés y de la puesta en marcha de los diferentes servicios que se tienen programados para esta demarcación y que esperamos resolver en el más breve plazo posible, en beneficio de todos nuestros asociados.



Un sobrino del agredido señala con el dedo el lugar donde ocurrieron los hechos.

CHARLA CON EL ALCALDE

## «Son unas excepciones muy lamentables...»

Ribafrecha está atravesando una mala racha. Sobre la mala fama que le cargaron con los oscuros motivos del alcalde desaparecido, han venido a incidir otros desagradables hechos que no han favorecido nada a esta vecina localidad riojana.

Es el caso que el martes pasado, a las siete de la tarde, hubo una discusión en este pueblo y a las palabras siguieron los hechos y el asunto acabó con un disparo.

El reportaje no está en el hecho en sí, sino en la situación repetida. La mala fama toma de este modo incremento y lo que pudo parecer accidente aislado adquiere personalidad y aún ciudadanía. Esto había que aclararlo y dejar, dentro de lo posible, las cosas en claro. Así que ayer, a media tarde, nos subimos a Ribafrecha y charlamos con distintos vecinos y, naturalmente, con el alcalde.

—El suceso de ayer viene a empeorar la mala fama que ustedes tienen: ¿qué pasa realmente en Ribafrecha?

—Que tenemos mala suerte. Los hechos que han ocurrido aquí pudieron ocurrir lo mismo en otro pueblo cualquiera y no habría pasado nada. Como ha sido en Ribafrecha, pues todo el mundo se permite opinar y hacer sus chistes.

Efectivamente, decir Ribafrecha es tanto como decir algo insólito. Hay quien llama a este pueblo «pequeño Oeste». Y hasta en las funciones que recientemente pasaron por Logroño en el Teatro Argentino había un personaje que se refería a Ribafrecha, dando a la referencia un tono especial. De esto se deduce que la fama de esta localidad anda en entredicho.

—¿Es que su pueblo es distinto a los demás, Sr. alcalde?

—No. Yo salgo por Ribafrecha como pueblo. Aquí nos llevamos todos bien y no existen esos odios de que habla la gente. O al menos, no existen en mayores proporciones que las que pudieran darse en otra parte. En las fiestas no verá usted quejas de nadie. Los forasteros se encuentran entre nosotros estupefactamente bien, se les agasaja y no se riñe con ellos. Lo que pasa es que no se debe hacer nunca regla de la excepción. Y esto son excepciones. Excepciones repetidas, de acuerdo. Ahí está la mala suerte de que le hablaba antes.

EL HECHO

Hemos tratado de completar el informe con cuantos detalles han caído a nuestro alcance. Sin embargo, no han sido muchos. Nadie quiere soltar prenda. Pa-

recen coincidir, no obstante, en que el tiro fue consecuencia de una discusión. El ganado del agredido atravesó por terrenos del agresor. Esto dio pie a una reyenta que pasó de las palabras a las obras. El agresor se fue a por la escopeta a casa y disparó. Luego salió por las laderas de enfrente del lugar del suceso y el herido pidió ayuda y se acercó hasta unas obras donde trabajaban unos familiares suyos.

El agresor tiene treinta y tres años y se llama Antonio Gallilea López. Y el agredido, de cincuenta y cuatro años, Juan Sáenz Martínez. Fue ingresado en la Clínica de Valvanera y su estado, a falta del último parte, es bastante bueno. A pesar de las heridas que tiene en el costado izquierdo, sobre la paletilla, a la hora de escribir estas líneas, se estaba recuperando. Fue una suerte que el disparo se hiciera desde una cierta distancia.

EN EL LUGAR DEL SUCESO

Nos subimos hasta el pago llamado «Zapatería». Allí fue donde se produjo la discusión y donde se realizó el disparo. Si no fuera por lo trágico del hecho, les diríamos que el paraje es encantador y que recuer-

RIBAFRECHA

## Un vecino disparó contra otro vecino



Este es el lugar del suceso

PARA ACABAR

da mucho los poemas gitanos de Federico García Lorca. En un olivar, entre dos laderas, a las afueras del pueblo, debajo de la carretera que sube a Soto en Cameros, quedaba el punto exacto del suceso.

Nos acompañaron unos obreros que trabajaban en la obra próxima al lugar. Uno de ellos es sobrino del agredido. Nos contaron cómo vieron al agresor con la caja de la escopeta. Que les extrañó porque la caja está cerrada, pero que no suponían que fuera a ocurrir lo que después vino. Oyeron el disparo y enseguida se presentaron allí.

Queremos que quede claro nuestro concepto sobre el pueblo de Ribafrecha. No creemos ni hemos creído nunca que la fama cargada a esta localidad tenga nada que ver con la realidad. Estamos de acuerdo con lo dicho por el alcalde sobre esta mala suerte que ha tenido el pueblo en los últimos meses. Y esto es lo que queremos resaltar: la excepción nunca puede ni debe tomarse como regla. Los tiros en Ribafrecha, si bien repetidos, no pasan de ser excepción...

Fotos HERCE

CIRCULO MEDINA

# El dúo León - Puchol: final de curso

El Círculo Medina de la Sección Femenina cierra hoy su programa de actuaciones culturales con la intervención del dúo Pedro León y Fernando Puchol. No podían haber elegido mejor programa para clausurar la campaña que el que traen estos dos maestros, que interpretarán en la primera parte la Sonata número 5 de Beethoven, y en la segunda, la Sonata número 9 del mismo compositor. El violín correrá a cargo de Pedro León y al piano estará Fernando Puchol.

Pedro León nació en Madrid el año 39. En el Conservatorio de esta capital ganó los premios fin de carrera, Conservatorio y Música de Cámara, y fue alumno

no de Luis Antón. Asistió a los cursos de violín de Carmirelli. Fue escogido para ocupar el puesto de violín solista de dicha orquesta. Ha actuado en recitales y conciertos en España, Francia y Portugal y ha hecho grabaciones para la Televisión y Radio Nacional. Tomó parte como solista en el Festival Internacional de

Gulbenkian de Música. En 1967 gana el Premio Nacional Gyenes y es primer violín de la Agrupación Nacional de la música de Cámara. En este curso ha sido invitado por la Orquesta Nacional de España para actuar como solista y la crítica y el público han aplaudido sus actuaciones. El pianista Fernando Puchol

nace en Valencia en 1941. Realiza sus estudios y obtiene los premios extraordinarios de Piano y Música de Cámara. En 1960 demarca sus estudios universitarios para dedicarse por entero a la música. Estudia en París y en Ivrea. Laureado en los Concursos Internacionales «Viotti» y «Busoni», ha actuado en recital y con

orquesta en España, Francia e Italia y ha grabado para la Televisión y Radio Nacional. Actualmente comparte su carrera concertística con la pedagógica al haberse ganado por unanimidad la cátedra de piano del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. El dúo formado por Pe-

dro León y Fernando Puchol nació en 1968. Los críticos más afamados han dicho de esta unión que era prometedora. La primera gira la hacen por España. Están invitados a actuar en diversos países de Europa y para el próximo curso irán a Estados Unidos. Espectáculo de esta categoría no se puede perder.



# HABLANDO...

—Las calles de Logroño se van a hacer célebres.  
—No hay duda. Tienen muy buena Prensa. Constantemente, nuestro periódico, el único periódico riojano, NUEVA RIOJA —cosa que no debemos olvidar nunca nadie de la tierra— le hace una propaganda estupenda.  
—Y además, todos los automovilistas que cruzan la ciudad, desde camioneros a conductores de minúsculos turismos. Les dedican unas alabanzas... Precisamente esta mañana me escribió un amigo de Bilbao que iba a Barcelona haciendo el viaje de noche, y me dice que si no hubiera sido por el "aviso" de las calles logroñesas, se hu-

bera dormido en el volante.  
—Pues yo sé de otro también. No amigo tuyo, conocido mío, al que le sucedió algo parecido. Se hubiera estrellado si la rotura de los ejes no le hubieran sacado de su modorra.  
—Desde luego, son únicas. Ahí tienes parte de la de Vara de Rey y varias afluentes, y tantas otras de la geografía urbana, que evitan a los constructores de obras ir a las cascajeras a por materia prima.  
—Pues yo sé más de una cuyas capacidades, cuando el pantano de Ortigosa llegó al lleno, ellas estaban a medio nivel todavía.  
—Lo bueno es que el "cimentado"

de las nuevas se hace por estudiados procedimientos para que al cabo de la semana de concluida la obra no desdigan en cuanto a rica variedad del piso de sus más viejas compañeras.  
—Tienes razón. Fíjate en los trozos de la de Juan XXIII, que parecían iban a ser modelo y en los que el Ayuntamiento se gastó un "riñón" Ya está llena de...  
—La verdad es que estamos exagerando un poco.  
—Sí, exageramos unas "miajas".  
—Pero lo que es exactísima verdad, amigo mío, es que si una calle queda bien, se le fabrican charcos a "posteriori".

—Hombre eso sería el colmo No me lo creo.  
—Te digo que es verdad.  
—Mira, que te van a denunciar por calumnia...  
—Te... no me hagas jurar. Tengo a la vista la prueba de que ha sucedido con una. Si me acompañas.  
—Te creo. Pero ya iré otro día que tengo en arreglo las botas de campo.

*Wamba*

## HUCHA POPULAR



En el día de ayer no fue atendido ningún caso.  
Tampoco se recibieron donativos, por lo que el fondo de la "Hucha" sigue igual que ayer, es decir, en cinco mil setenta y una (5.071) ptas.

## AGENDA DEL DIA

### SANTORAL

Ismael, Nicanor, Manuel, Inocencio, Jeremías y Peregrino.

### NACIMIENTOS

Jesús, de Santiago Peña García y Araceli Solano Martínez; Israel, de Carlos de la Peña López y Araceli Soto Guerrero; Alberto, de José Luis Hlazo Sacristán y Victoria Barceló Font; María Sonia, de Francisco Ramírez Sáenz y Valeriana Pastor González; Elena, de Gregorio Angulo Arroyo y Purificación Sánchez Sáez; Susana, de Manuel Martínez Martínez y Rosa María Fonseca Belaustegui; Pedro Luis, de Roque Sáez Garrido y María Teresa Rodríguez Díez; Juan Ramón, de Jesús Honorio Virumbrales Rodríguez y Raquel Prieto Pérez; Félix, de Félix Fernández Gil y Divina Alfaro Fernández; María Jesús, de Antimo Herrero Merino y Francisca Davallillo Pérez; Alfredo, de Jesús Galar Bazo y María del Pilar Díaz Castrejana; Marta, de Néstor Ruiz Sagasti y Elena Lázaro López, y Alejandro, de Alejandro Morrás Arenzana y Obdulia Pineda Oyuelos.

### SERVICIO FARMACEUTICO

Don Saturnino Garrido García, 12 Liger, 4.  
Don Federico Ezquerro Tobía, Avda. de Portugal, 0-1. (Edificio Gran Vía).

### TELEFONOS DE URGENCIA

Taxis:	Servicio de urgencia, calle Sagasta, 4 ... ..	223984
Estación Autobuses ... ..	Cuerpo de Bomberos ... ..	211010
Espolón ... ..	Cuerpo de Bomberos ... ..	211019
Murrieta ... ..	Comisaría de Policía ... ..	211810
Gral. Franco ... ..		
Estación Ferrocarril ... ..		
Guardia Civil ... ..		
Urgencia nocturno de la Guardia Municipal ... ..		
Casa de Socorro ... ..		
RENFE ... ..		
RENFE (Información) ... ..		
Cruz Roja (ambul.) ... ..		
Cruz Roja (chófer) ... ..		
Hospital Provincial ... ..		
Seguridad Social, Residencia Sanitaria ... ..		

### CUPON PRO CIEGOS

Número premiado ayer:

917

## 58 plazas en el Colegio Mayor Abando

Como en años anteriores, el Colegio Mayor Universitario Abando de Bilbao, convoca concurso público para cubrir 58 plazas en el curso 1971-72. Podrán solicitarlas todos los estudiantes que durante dicho curso 1971-72 se matriculen en cualquier Facultad Universitaria o Escuela Técnica Superior de las existentes en Bilbao. Las solicitudes se formalizarán en impresos que facilitará la Secretaría del Colegio Mayor (Pérez Galdós, 10, Bilbao-10). El plazo de solicitud termina el día 31 de agosto.

## ANUNCIOS OFICIALES

### Juzgado de Primera Instancia. - Calahorra

### Cédula de citación de remate

El Sr. Juez de Primera Instancia de este Juzgado, en auto dictado con fecha cinco de los corrientes, ha despachado ejecución a instancia de la entidad mercantil «AUTO BAEZA, S. A.», domiciliada en Logroño, representada por el Procurador don José Miranda Domínguez, contra los bienes y rentas de don Carlos Barbero Iglesias, mayor de edad, feriante, cuyo estado civil, así como su domicilio y paradero se ignoran, vecino de Calahorra, por la cantidad de 54.200 pesetas de principal; 462 pesetas por gasto de protesto y devolución, y más 20.000 pesetas, que sin perjuicio se calculan para intereses y costas, habiéndose trabado embargo sobre el coche Seat 124, matrícula LO-24630, propiedad del demandado, al que se requiere lo ponga a disposición de la actora, como depositaria designada para conservarlo a disposición de este Juzgado en depósito, y en su consecuencia cito de remate por medio de esta cédula que, por ser desconocido el domicilio y paradero del deudor, se fijará en el tablón de anuncios de este Juzgado y publicará en el «Boletín Oficial» de esta provincia y en el periódico NUEVA RIOJA de Logroño, obrando a disposición del mismo en este Juzgado las copias de demanda y de los documentos a la misma acompañados, para que en el improrrogable término de tres días, pueda oponerse a la ejecución, si viere conveniente, personándose en los autos por medio de procurador, previniéndole que de no verificarlo, se le declarará en rebeldía y seguirá el juicio su curso sin volver a citarlo ni hacerle personalmente otras notificaciones que las que determina la Ley. Calahorra a ocho de junio de mil novecientos setenta y uno

EL SECRETARIO

## AGENTE DE PUBLICIDAD

para revistas y anuarios muy acreditados. Dirigirse con informes al Apartado 658 - MADRID

## ARMARIOS PARA CUARTOS DE BAÑO

de las marcas más acreditadas.

## - PERÉ -

Junto a la Estación de Autobuses  
Teléfono 22-54-67

## Delegación de Hacienda PENSIONES

María Santos Beltrán de Heredia y López de Munnain.  
Marcelino Paredes González.  
Daniel Hernández Garrido.  
José Jiménez Díaz.  
Aurora Artacho Lagunilla.  
Concepción Aranda Iturrioz.  
María Carmen Hernández Jiménez.  
Huérfanos Alvarez Donate.

## Real Aero Club

CONCURSO DE PINACLE  
Para el que se celebrará mañana, viernes, a las 7 de la tarde.  
Se ruega puntualidad.

## Seminario de Enseñanza

### Programada

Dentro de las actividades del seminario que se va a realizar en Zaragoza el Instituto de Ciencias de la Educación, el doctor Arnold Gallegos dará una conferencia sobre "La Enseñanza Programada y su aplicación al aprendizaje individualizado", en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras el día 16 a las 12 de la mañana y hará una demostración y comentario sobre las posibilidades de la Enseñanza Programada el día 17 a las once de la mañana en el Salón de Actos de la Escuela Normal.

Ambos actos serán públicos y se invita a los docentes interesados por este tema.

## HACE 25 AÑOS

LUNES, 17 DE JUNIO DE 1946

## HOMENAJE A DON LUIS MARTIN BALLESTERO

El pueblo de Logroño rindió un cálido homenaje a su ex-gobernador civil don Luis Martín Ballester y Costea, que lo era de Alava. Los actos tuvieron lugar en la barriada de casas ultraeconómicas construidas por directa gestión del señor Ballester, en los terrenos de los viveros de la Diputación. Entre las aclamaciones de los habitantes de la nueva barriada, el alcalde de Logroño dio lectura al acuerdo por el cual se daba el nombre de «Excelentísimo señor don Luis Ballester» a la nueva agrupación de viviendas, pronunciando discursos el gobernador civil don Alberto Martín Gamero y el homenajeado. Posteriormente en el Ayuntamiento, el alcalde, don Julio Pernas, dio lectura al acuerdo de la Corporación por el que se nombraba hijo adoptivo de la ciudad al señor Ballester Costea, imponiéndole la Medalla de Oro de Logroño.

—En los exámenes verificados en el Conservatorio de Música de San Sebastián, obtuvo brillantes notas en el séptimo curso de piano y música de salón la señorita Luisa Valgañón Murillo.

—El teniente coronel de la Guardia Civil señor Garrigós presidió la entrega de premios a los ganadores de los concursos de tiro: Tirada infantil, Roberto López; tirada equipos fusil, Infantería; tirada equipos pistola, Guardia Civil; campeonato individual de la Rioja a fusil, Aurelio Ubierna, y campeonato de la Rioja individual pistola, José Garrigós.

## HACE 50 AÑOS ELECCIONES DE DIPUTADOS

En las elecciones de diputados provinciales para los puestos vacantes en la Diputación, fueron proclamados por el distrito Calahorra-Alfaro don Atilano Arizmendi; Haro-Santo Domingo, don Ricardo Echeverría, don Fermín San Martín, don Andrés Ariznavarreta y don José Luis Manso de Zúñiga; Nájera-Torreclilla, don Antonio Gutiérrez Bárcena, don Buenaventura Alonso, don Eusebio S. Vaquero y don Antonio Pérez Alonso.

—Fue nombrado tiscal de la Audiencia Provincial de Logroño don Jesús Huarte.

—En la Escuela Industrial de Artes y Oficios obtuvo premio por oposición en mecánica aplicada y motores José María Maguregui.

## MUEBLES FACON

Nuestros precios de venta son verdaderamente INTERESANTES

## CALIDAD - ESTILO - MODERNIDAD

Tenemos en EXPOSICION y VENTA:

MUEBLES CAMA (por elementos), funcionales y prácticos para lugares de poco espacio. DORMITORIOS COMPLETOS-TRESILLOS y SALAS DE ESTAR muy confortables. BUTACAS-CAMAS y SOFAS-CAMA - MESAS DE COMEDOR - VITRINAS - LIBRERIAS - CENTROS DE MESA - CAMAS PLEGABLES - ARMARIOS-CAMA - TAQUILLO-NES Y TODA CLASE DE MUEBLES PARA EL HOGAR.

Los futuros matrimonios tienen la ocasión de adquirir su mobiliario EN NUESTRO ESTABLECIMIENTO

Antes de decidirse en la compra de un MUEBLE, visítenos, contemple nuestra exposición y compruebe nuestras calidades, estilos y precios de venta

## MUEBLES FACON - OYON (Alava)

Laureano Iribarría, 2. - Telf. 223

## A FIRMA

O persona Introduceida, daríamos la concesión de venta de Grupos Regeneradores para piscinas y descalcificadores. Interesados, dirigirse por escrito al núm. 2.949 de CID, S. A. Publicidad. Alameda de Urquijo, 28, 2.º, BILBAO-10.

## Traspaso tienda

### POR VIAJE AL EXTRANJERO

Traspaso el negocio LA CHILENA, ubicada en Calvo Sotelo, 14, con instalaciones y decoraciones modernas. Sala de Ventas de 100 m.2 y almacén de otros 100 m.2. Los interesados pueden solicitar informes en el mismo establecimiento.

## HOY, JUEVES

### MENU TIPICO

Pochas a la Riojana.  
Besugo asado.  
Macedonia de frutas.  
Vino especial de la Casa.  
Pan.

Todo incluido, 150 ptas.

### BODEGA TIPICA

## Hotel El Cortijo

CRA. EL CORTIJO, Km. 2  
RESERVE SU MESA  
TELEFONOS 225050 y 225054

## CARAS SONRIENTES

(EN LA PARTIDA)

A las tres de la tarde de ayer partía con dirección a Madrid, hacia Cartagena, la expedición del Logroñés. Como ya informamos, esta vez está formada por diecinueve jugadores, que se instalarán, formando su «cuartel general», en la cercana localidad de Cartagena denominada Santiago de la Ribera.

Los jugadores del Logroñés tomaron la salida con gran entusiasmo, pensando en regresar con el resultado adecuado para

permanecer en esta Segunda División.

Los jugadores que partieron son: Larrañaga, Chomín, Cenitago, Múgica, Corcuera, Arana, Belaza, Luisi, Laverna, Hernández, Guesalaga, Arrieta, Frechilla, Sagasta, Soroa, Berasategui, Goicochea, Michelena y Baena.

Ayer por la mañana, los jugadores entrenaron en Las Gaunas con el fin de no perder ritmo. — (Foto HERCE).

## OBJETIVO: SEGUIR EN SEGUNDA

En el ánimo de los aficionados e hinchas blanquirrojos sigue latente el encuentro de vuelta que el próximo domingo a las cuatro de la tarde disputarán Cartagena y Logroñés.

Existe dentro de los asistentes al encuentro de ida, opiniones para todos los gustos, unos piensan que el 3-0 es renta más que suficiente mientras los otros opinan que «ras ver la actuación en Las Gaunas del cuadro murciano las cosas no están tan claras».

En realidad, la actuación del Cartagena a su paso por Las Gaunas, fue más o menos lo esperado: conjunto de buena técnica, lo cual es clásico dentro de

todos los equipos del sur español, se pasan bien el balón en el centro del campo pero no son muy resolutivos a la hora de prodigar el disparo. Venían a Logroño con fama de cuadro poco goleador donde la defensa era línea fuerte. La verdad es que aquí, bien sea por el estado del terreno o porque tuvieron su tarde mala, los zagueros albines no pasaron de una discreta actuación. También de su delantera nos habían dicho muchas cosas buenas y en Las Gaunas salvo las habilidades de Melenchón, poco hubo aprovechable. En resumen, que en buena lógica la eliminatoria debe resolverse el Deportivo Logro-

ñés a su favor, lo cual no quiere decir ni mucho menos que el viaje a tierras murcianas sea turístico.

Hay que contar con que el Cartagena iniciará el encuentro con empuje y fuerza y su salida al igual que en Las Gaunas será fulgurante. Pero eso ya lo debe tener previsto el Logroñés y disponerse a afrontar el encuentro con todo bien dispuesto para evitar sorpresas desagradables.

Recordemos también que el bando blanquirrojo solamente ha perdido dos partidos fuera de Las Gaunas (nos referimos a los diecinueve partidos ligeros jugados lejos de nuestra ciudad) por tres goles de diferencia, concretamente en El Ferrol y Mallorca, mientras en el resto los resultados han sido de tanteo más corto en cuanto a los perdidos se refiere.

Aunque toda comparación resulta odiosa, en este caso como se trata de una gran regularidad y no de uno o dos partidos, se puede confiar en que un domingo más, las líneas zagueras de nuestro once tengan una actuación normal y sepan mantener esa renta de tres goles, que la verdad sea dicho consideramos muy jugosa, para la próxima campaña seguir millitando en la División de los veinte.

J. M. FERNANDEZ

## EL GOL: Un protagonista casi invisible

MADRID (Pyresa). — En todas partes cuecen habas. Y el del gol es un problema que se cuece en toda la geografía balompédica.

Los ataques han perdido gas, es indudable. Pero esta disminución de efectividad no es privativa de los atacantes españoles porque en los demás países, concretamente europeos, también se han reducido los promedios de goles por encuentros.

En las primeras veintiséis jornadas, el fútbol español había contabilizado 487 tantos, y su media en los 208 encuentros que compusieron aquellas rondas del certamen ligero se elevaba a 2,3 dianas por partido. Es poco, indudablemente. Pero todavía hay por esos mundos balances peores, aun cuando ciertamente no son muchos.

LOS INFERIORES

Italia, Grecia y Turquía son los países europeos —de un computo de dieciocho naciones— que menor rendimiento goleador han venido sacando a sus partidarios de campeonato.

Turquía, cuyo líder era el Galatasaray, había sumado un total de 255 tantos en el transcurso de los primeros 144 encuentros.

Por delante de estos están griegos e italianos. Pero no se piense que unos y otros, cuyos campeonatos van capitaneados por el Milán y el Aek, han obtenido notoria ventaja sobre los equipos de Turquía que no han sumado sino 0,4 más de gol por encuentro, llegando al

2,1 como coeficiente que abarca, en Italia, a las 22 primeras jornadas y en Grecia a las 24.

En Italia, en 176 partidos se han marcado 373 tantos, y en Grecia, en doscientos dieciséis encuentros se sumaron 463 goles.

MERIDIANO ESPAÑA

En el meridiano del fútbol español —ese 2,3 goles por encuentro— están situados países de un alto nivel balompédico como son los ex campeones del mundo, Inglaterra, y los subcampeones de Europa, Yugoslavia.

En Inglaterra, en las 34 primeras jornadas se han registrado 864 goles. Pero distribuidos entre los 374 en encuentros habidos no se saca un promedio goleador superior al español. Y lo mismo ocurre en Yugoslavia, en donde en 171 partidos se han llegado a obtener 404 goles.

Todavía hay nueve países —Austria, Alemania Oriental, Hungría, Francia, Escocia, Bulgaria, Holanda, Bélgica, que no llegan a los tres goles por encuentro. Pero es que esta es una meta que no está sino al alcance de solo cuatro países de los 18 que hemos sometido a consideración.

La clasificación de estas nueve naciones en relación a partidos, goles marcados en ellos y promedio de tantos alcanzados se establece con arreglo a la siguiente tabla:

Pais	Partidos	Goles	Prom.
Austria	144	431	2,9
Alemania Oriental	98	290	2,9
Hungría	128	368	2,8
Alemania Occidental	216	620	2,8
Francia	240	665	2,7
Escocia	252	704	2,7
Bulgaria	128	341	2,6
Holanda	216	558	2,5
Bélgica	184	467	2,5

Hungría y Bulgaria han disputado igual número de encuentros, pero los húngaros han sumado 27 goles más que los búlgaros. También en Alemania Occidental y en Holanda se disputaron los mismos encuentros. En este caso, la superioridad de los alemanes occidentales es amplia, muy superior a la contabilizada por húngaros sobre búlgaros. Los germanos han conseguido, en igual número de partidos, sesenta y dos tantos, más que los holandeses.

LOS PRIVILEGIADOS

Son aquellos países en cuyos encuentros ligeros se han llegado a conseguir tres tantos de promedio. Ninguno de estos países tiene notoriedad en el concierto balompédico europeo, pues se trata de Irlanda del Norte, Suiza, Luxemburgo y Eire.

En Irlanda del Norte, en 72 encuentros se han sumado 233 goles con una media de 3,2 por encuentro. En Eire el número de los partidos celebrados ascendió a 154, y los goles contabiliza-

dos 464. A tres goles por encuentro. En Suiza, todavía se supera el promedio anterior, estableciéndolo en 3,2 goles por partido, pues en el transcurso de 112 partidos se consiguieron 368 y en donde más empujillos goleador se le ha echado al cotarro balompédico ha sido en Luxemburgo. Se contabilizan 384 goles en 108 partidos, con lo que el promedio de tantos en cada encuentro asciende a tres y medio.

LO SREYES DEL GOL

Cada país tiene un equipo que destaca en vanguardia de los más fértiles en la consecución de tantos. El Atlético de Madrid lo es en España, pero lo que más nos importa es ver cuáles son esos líderes en lo de hacer tantos en cada nación y hasta donde estubo su cuenta con arreglo a las jornadas jugadas.

Como la clasificación es interesante, nos apartamos del comentario para ir directamente al registro numérico.

Equipo	Pais	Goles	n.º jornad.
Distillery	Irlanda N.	33	12
Finn Harp	Eire	47	22
Basilis	Suiza	41	16
Unión	Luxemburgo	46	18
Ujpest	Hungría	44	16
C. S. K. A.	Bulgaria	44	16
Sarajevo	Yugoslavia	31	19
Leeds	Inglaterra	59	34
Marsella	Francia	56	25
Monchengladbach	Almania Oc.	51	23
Milán	Italia	41	22
Panionios	Grecia	47	24
Ajax	Holanda	59	24
Celtic	Escocia	75	27
Salzburgo	Austria	39	19
Brujas	Bélgica	38	20
Jena	Alemania Oc.	38	16

Si comparamos la efectividad del equipo más goleador del fútbol europeo, que es el Celtic escocés con el líder goleador del fútbol español, el Atlético de Madrid veremos que en igual número de jornadas los del Manzanarés sumaron tan solo 48 goles, o sea 27 tantos menos que el conjunto escocés.

Salvo Yugoslavia, Irlanda del Norte, Eire, Suiza, Grecia, Escocia, Bélgica y Alemania Oriental, en todos los demás países, el equipo máximo goleador es el que encabeza la tabla de la clasificación en la segunda quincena del pasado mes de marzo.

PROMEDIO DE PUNTOS

Interesante resulta apreciar a que tanto por ciento han llegado los líderes de los distintos países en la suma de los puntos dirimidos. Únicamente uno, el Partizan se establece en un promedio bajo: 65 por 100 de los puntos disputados conseguido así:

Los restantes están entre el 70 por 100 y el 88, que ha contabilizado el Unión de Luxemburgo.

La clasificación de los líderes en cuanto hace el tanto por ciento de puntos conquistados se establece así:

Unión	88
Standard de Lieja	86
C. S. K. A.	84
Aberdun	82
Grasshoppers	81
Leeds	79
Dresde	78
Ajax	77
Salzburgo	76
Milán, Galatasaray y Linfield	75
Moe chemgladbach	73
Atlético de Madrid	71
(en veintiséis jornadas)	
Marsella, Hibernians	70
Partizan	65

MENOS GOLES

QUE PUNTOS

Muchos equipos han llegado a la máxima rentabilidad del gol. Y varios son los que se encuentran —caso de los españoles Valencia, Málaga, Real Sociedad y español— que contabilizaron más puntos que goles en la pasada Liga.

En esta situación están los ingleses Liverpool, Coventry y Crystal Palace; los franceses Angers y Angulema; los italianos Inter Nápoles, Verona y Lanerossi; el escocés Hearts; los belgas Beveren, A. Twerp y Lieja; los húngaros Ferencvaros, Csepel, Pecs y Vidoton; los búlgaros Yanbol Donnev, y Etar; los húngaros Partizan, Dynamo Zéleniclar, Radnicki, Sioboda, y siete de los 16 equipos que integran el fútbol turco.

Por su especial forma de disputa —tres puntos por victoria, dos por empate y uno por partido jugado— no puede efectuarse la contabilización de los promedios griegos ni en este aspecto comparar los puntos conseguidos con los tantos marcados.

En suma, que como al principio se decía, en todas partes cuecen habas por lo que se refiere a la gran producción de goles.

Juan CORTES

SE PRECISA

Persona introducida en peluquerías, para representación en esta provincia de pelucas y postizos. Escribir a MARVI, Muntaner, 8, prof. Barcelona-11. O. Colocación núm. 1.672.



NUEVA RIOJA

en

Cartagena

Consciente nuestro periódico de la gran importancia del encuentro de Cartagena, ha enviado a Jorge Saucedo, que transmitirá desde mañana crónicas de ambiente de este decisivo lance, en su segunda confrontación. Igualmente saldrá para el partido nuestro «reportero gráfico», Pablo Herce.



## ARBITROS

### MOLINA SEGOVIA, EN EL CARTAGENA - LOGROÑES

MADRID, 16. (Afil). — La relación de árbitros para los partidos que se disputarán el próximo domingo es la siguiente:  
COPA DEL GENERALISIMO (Semifinales)

At. de Madrid-Barcelona, Urrestarazu.  
Valencia-Sevilla, Rigo.

PROMOCION A SEGUNDA DIVISION  
Laugreo - Orense, López

Montenegro.  
Cartagena-Logroñes, Molina Segovia.  
Villarreal-Gerona, Pérez Quintas.  
Palencia-Oviedo, Orellana.

### Alberite abre brecha Tripita e Iruzubieta frente a los campeones de España

De nuevo se lanza la empresa del Frontón Municipal de Alberite a proporcionar a los aficionados otro interesante festival.

Esta vez se trata de algo de verdadera actualidad, nada menos que la presencia de los campeones de España de aficionados, Vergara II y Martínez de Irujo, quienes se enfrentarán a Tripita e Iruzubieta.

El partido no hay duda que tiene auténtica garra. Pero redondeando la calidad del festival, por delante jugarán mano a mano Domingo Sacristán y Arroyo, duelo que será esperado con auténtica expectación.

Comenzará el primer partido a las cinco de la tarde.  
ESTA TARDE, EN PAMPLONA  
A las siete de la tarde, Retegui y Azcárate contra Atano X y Soroa. Tapia II y Echave X contra Piérola y Aldazabal.

### Gento deja de ser jugador de fútbol Otras bajas en el Madrid

MADRID, 16. (Afil). — A las dos y media de esta tarde Francisco Gento ha dejado de ser jugador profesional de fútbol. A esa hora un portavoz del Real Madrid informó a «Afil»:  
—El Real Madrid ha acordado hoy dar la baja a los siguientes jugadores: González, De la Fuente, Sánchez, Calpe, Betancort, Manolín Bueno y... Francisco Gento.

Para añadir:  
—Y ha acordado renovar sus contratos a Velázquez, Grosso, Pirri y el portero Miguel Angel.  
El mismo portavoz añadió:  
—Gento ha dejado de ser jugador profesional de fútbol; pero seguirá en el Madrid, a la espera de las funciones que se le encomienden en el futuro dentro del club.

A las dos y media de esta tarde, por lo tanto, termina la historia futbolística de uno de los mejores jugadores del mundo y, desde luego, el mejor extremo izquierdo que ha conocido la historia del fútbol. Han sido 21 años de fútbol activo de los 38 de edad que tiene actualmente Gento, puesto que se inició como futbolista en 1950, en el Rayo Cantabria —como futbolista profesional—, donde permaneció hasta 1952, en que pasó al Santander, para ingresar en el R. Madrid en 1953. Desde entonces, Gento ha permanecido en el club madrildista: nada menos que 18 años. El palmarés de Gento es impresionante: seis Copas de Europa, una Copa intercontinental, dos Copas latinas, dos Trofeos Carranza, la Pequeña Copa del Mundo, dos del Generalísimo, doce campeonatos de Liga, etc.

### Club Deportivo Logroñés VIAJE A CARTAGENA

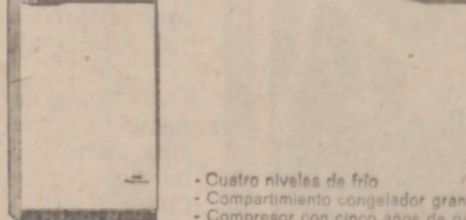
Se recuerda a los señores socios de este club que ha puesto a disposición de los mismos CINCO AUTOBUSES, con salida para Cartagena el día 19 de los corrientes, a las 6 de la mañana, desde el domicilio social, y venida a Logroño el día 21, a las diez de la noche.

El viaje es completamente gratuito y se podrán apuntar los socios que quieran ir, en el domicilio del Club, hasta el viernes día 18 de los corrientes, de 8 a 9 de la noche.

LA JUNTA DIRECTIVA

háblele a su marido del tiempo que pierde a diario en la compra...

- y verá que pronto entra en su casa un FRIGORIFICO AEG.



- Cuatro niveles de frío  
- Compartimento congelador gran capacidad  
- Compresor con cinco años de garantía

Los frigoríficos AEG recuperan el tiempo perdido

OSABA electricidad

GENERAL MOLLA, 30

### Campeonatos de Europa de boxeo aficionado

MADRID, 16 (Afil).—Resultados registrados hoy, correspondientes a los diecinueve campeonatos de boxeo amateur.

Plumas: Ryszard Tomczyk (Polonia) vence a Sokolov (URSS) por puntos.

Plumas: Gabriel Pometcu (Rumanía) vence a Carrara Fe (Italia) por K. O.

Ligeros: Lazlo Orban (Hungría) vence a Charles Nas (Irlanda) por puntos.

Ligeros: Antonio Vasile (Rumanía) vence a Peter Heb (Alemania Federal) por puntos.

Super-ligeros: Michel Wingwell (Inglaterra) vence a Antonio Chiodoni (Italia) por puntos.

Superligeros: Ulbrich Beyer (R. D. Alemana) vence a Bogdan Jabu Bowski (Polonia) por inferioridad.

Super-welter: Valery Treguboc (URSS) vence a Patrick Doherty (Irlanda) por inferioridad.

Super-welter: Ion Giorfy (Rumanía) vence a Dielex Kottysch (Alemania Federal) por puntos.

Medios: Jans Joachin Brauske (Alemania Oriental) vence a Alan Minter (Inglaterra) por puntos.

Medios: Yozas Youtsivičius (URSS) vence a Wetald Syachurki (Polonia) por puntos.

Semi-pesados: Rif Jensen (Dinamarca) vence a Richard Koleitisch (Austria) por inferioridad.

Semi-pesados: Ottomar Sachse (República Democrática) vence a José Gálvez (España) por puntos.

### RINCON DE NOTICIAS

#### EL ALAVES SE INTERESA POR AMUTIO

El jugador logroñés Amutio, actualmente en las filas del Pontevedra, tiene que venir a realizar el servicio militar a nuestra región y el Alavés se ha interesado para que el jugador defienda sus colores la próxima campaña en calidad de cedido por el Pontevedra. ¿No sería interesante este jugador para el Logroñés?

gador defienda sus colores la próxima campaña en calidad de cedido por el Pontevedra. ¿No sería interesante este jugador para el Logroñés?

#### LOS PLANES DEL SANTANDER

El Santander ha facilitado la lista de jugadores a los cuales les ha sido renovado contrato y los que quedan en libertad. Dentro de estos últimos están Lasa, Paquito, Toledo, Chisco.

Isidro, Odrizola, José María y Fernández.

Entre los jugadores que los montañeses pretenden enrolar en su plantilla se encuentra el osasunista Mañú.

Entre los jugadores que los montañeses pretenden enrolar en su plantilla se encuentra el osasunista Mañú.

#### ALBENZ CESA EN EL OSASUNA

Tras la derrota de Andorra —y con ella la obligación de continuar en Tercera División—, Osasuna está dispuesto a estructurar sus sistemas e intentar con todas las fuerzas

el retorno a Segunda División. De momento se prescinde de Albéniz como entrenador y parece se apunta como casi seguro sustituto a Pedro Eguiluz.

#### CARTAGENA - LOGROÑES, A LAS CUATRO DE LA TARDE

Desde Cartagena comunican que el encuentro de vuelta entre el titular de aquella local-

dad murciana y el Logroñés dará comienzo a las cuatro de la tarde.

#### ALTAS Y BAJAS EN OSASUNA

El Osasuna ha dado la baja a Jordana, Beparet, Armendariz y Venoz, y ha incorporado al extremo izquierdo Gonzalo del

Bilbao Atlético, que cobrará 175.000 pesetas de ficha por un año y 10.000 pesetas de sueldo.

#### CITACION

Para esta tarde, a las siete y media, se cita a todos los jugadores del Logroñés Promesas para que estén en el cam-

po de Las Gaunas para una cuestión que es de interés general.

### Noticias de la Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja

El próximo domingo, día 20, a las 11,45 de la mañana, y en el Teatro Bretón de los Herreros, ofreceremos a nuestros clientes, amigos y colaboradores una audición músico-vocal con la actuación del ORFEON DEL MAGISTERIO DE LOGROÑO.

Conocida es en todo nuestro ámbito regional la brillantez de esta masa músico-vocal y los éxitos alcanzados en cuantas intervenciones han llevado a cabo.

En las oficinas principales de esta Institución en Logroño, Muro de la Mata, 1, durante las horas de oficina y hasta el sábado día 19, podrán retirar GRATUITAMENTE sus localidades todos aquellos clientes de la entidad que deseen asistir a tan excelente acto cultural, con el simple requisito de presentación de su libreta de ahorro.

### Balneario de Urberuaga de Ubilla BRONQUIOS - RIÑONES

TEMPORADA: 1.º julio a 30 de septiembre  
Magnífica situación, próximo a playas de Ondárroa y Lequeitio  
Podrá pasar unas vacaciones deliciosas

### URBERUAGA

— NATURAL Y GASEADA —  
EL AGUA DE MESA QUE EQUIVALE A UN SEGURO DE SALUD  
Distribuidor para Logroño: D. Francisco Martín. Teléfono 21-37-39.

**maga**  
muebles para comprar

Muebles que van a reflejar su particular manera de entender la vida.

**ORUE**  
para comprar muebles Maga

ORUE DISEÑO, DISTRIBUIDOR ACREDITADO DE maga, Vara del Rey, 31. Logroño

MAGA: licencias AIRBORNE, BERNINI, HILLE, ARTWOODWORK, y patentes propias.

**Empresa internacional**  
PARA SU DELEGACION DE LOGROÑO, NECESITA  
**AGENTE DE VENTAS**

SE OFRECE  
— Ingresos muy interesantes.

SE EXIGE  
— Servicio militar cumplido.  
— Cultura general.  
— Vehículo propio.

Interesados, presentarse en Canalejas, 6, bajo, el día 21, a partir de las 4 de la tarde

**PARA AMPLIACION DE PLANTILLA**

Se necesita en Logroño chófer repartidor bebidas carbónicas, preferentemente carnet primera. Servicio militar cumplido. Vivir en Logroño. Dirigirse por escrito al Apartado de Correos núm. 150 de Logroño, bajo referencia «REPARTIDOR». Oficina de Colocación. Referencia número 26/671. Este anuncio lo conocen todos nuestros empleados

para duplicar sus ingresos, sea Ud.  
**CONTABLE EN 5 MESES (diplomado)**

Fácil, agradable, desde su propio hogar, con nuevas técnicas de estudio (teléfono+correo) con novedades reconocidas en el Mercado Común con Diploma autor. por el Minist. de E. y C. (n.º 190) de

**CURSOS NORTE**  
DE L'ECOLE UNIVERSELLE DE PARIS

HOY Ud. ya sería CONTABLE DIPLOMADO si hubiese solicitado información hace 5 meses. HAGALO AHORA, SIN PASAR LA PAGINA, y además ahorrará más de 200 Ptas. por Campaña Oficial de Ayuda al Estudio

Telefonos o correos ahora  
Sr. Director de C=N Ref. n.º 285  
C/ Beethoven, 9 - Barcelona (6) - Tel. 230 95 34 (24 horas/día)

Ruego me informe GRATIS y SIN COMPROMISO, sobre la nueva carrera de «CONTABLE» en sólo 5 meses

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_

copie o recorte y envíe por correo

# LA AVENIDA KALININ, CON ESTILO EUROPEO

Los autobuses y trolebuses sólo van servidos por el conductor. Frente a las puertas de acceso hay unas máquinas en las que cada viajero deposita una moneda de acuerdo con el importe que allí se señala y obtiene su billete. El importe de cada viaje suele ser de cinco kopecs. Hay abonos y los viajeros son los que talarán éstos en las máquinas como pago del viaje. No sabemos si habrá inspectores porque no los hemos visto. Lo que sí es cierto es que todos los viajeros, tanto en estos vehículos como en el metro depositan su dinero en las máquinas con gran disciplina.

## EL METRO

Ya se sabe que el metro de Moscú es mundialmente famoso. En los folletos de turismo sobre Moscú, se dice: "Los habitantes de Moscú se enorgullecen con razón de sus palacios subterráneos. Tan sólo en las primeras catorce estaciones del metropolitano se empleó más mármol que en todos los palacios construidos por los zares rusos en 300 años". No sabemos por qué, está prohibido hacer fotografías en el metro. Desde luego el lujo es extraordinario. La decoración de cada estación es distinta. Distinto el color del mármol. Distintas las grandes lámparas, los pasillos y hasta la configuración. Los vagones son amplios,

largos. Los trenes llevan seis y ocho vagones. La circulación es rápida. Cada dos minutos de los relojes que en cada estación hay, parte el tren. Las nuevas estaciones no tienen ya tanto lujo, ni estatuas ni tanto mármol. Escaleras mecánicas en caoba que se mueven a un ritmo más rápido que las de cualquier otra ciudad, permiten los trasbordos y los ascensos y descensos de una gran masa, sin aglomeraciones ni apreturas. La limpieza es otra característica que a nosotros nos ha llamado la atención. Se dice allí que el volumen de viajeros que el metro moscovita transporta es superior al de los metropolitano de París y Nueva York. Es posible. Si a nosotros nos ha llamado la atención el silencio de las gentes que viajan, el que nadie cruce palabras entre sí, a los viajeros del metro les llamaba también la atención el hecho de que nosotros ha-

bláramos. Aunque no hubiésemos denotado nuestra condición de extranjeros en el vestir, este detalle de hablar entre nosotros ha sido suficiente para identificarnos. Cuando hemos indicado nuestra extrañeza por los lujos de mármoles, lámparas, esculturas y caobas, que no parecen guardar relación con la austeridad de las gentes, con su pobreza en el vestir, y con el nivel que se aprecia, los guías nos ha contestado que "esos lujos son del pueblo y para el pueblo".

Si es cierto que la ciudad se distingue por la gran cantidad de parques y jardines, por los miles de árboles, por sus amplias plazas y avenidas, principalmente en las que forman como un círculo sobre el centro que tiene como eje la Plaza Roja y las otras radiales, también es verdad que Moscú se distingue del resto de las capitales europeas en la actualidad, por la pobreza en el vestir de las gentes, por un olor especial que parece se debe al combustible de los autobuses pero que también puede tener su origen en el jabón que usan las gentes para lavarse. Porque este olor especial, se percibía claramente cuando nos adentrábamos en los grandes almacenes, en donde todo son colas. Allí era fácil ver auténticas aldeanas con sus largas batas de tela ordinaria, con pañuelos a la cabeza. Ante el departamento de cal-

zados de unos de estos almacenes en la misma Plaza Roja, la gente desfilaba y recibía sus zapatos, que luego se probaban a la salida. Parece que hay modelos standard y a la vista dan la impresión de mala calidad y de ningún gusto y poca variación en el diseño. Los turistas pueden comprar pagando en rublos en estos almacenes, pero para ellos hay otros, los almacenes "Berioska", principalmente instalados en los hoteles en donde el pago ha de efectuarse forzadamente en dólares, aunque los precios estén en muchos casos marcados en rublos y a la hora de pagar uno experimente cierta sorpresa. En estos almacenes es frecuente que se pague en dólares y que la vuelta se la den a uno en liras italianas coronas danesas, centavos de dólar o francos franceses, etc.

## LENTITUD

Se nos había advertido ya a los españoles de la lentitud de los rusos en resolver las cuestiones que uno puede presentarles. Ibamos pues un poco dispuestos. La primera experiencia en este sentido la tuvimos nada más llegar en el aeropuerto. El visado de los pasaportes duró muchísimo. Unos jóvenes, vestidos con uniforme militar miraban el pasaporte, el visado de entrada en Rusia, comprobaban uno y otro las fotografías, miraban al interesado, apuntaban, sellaban el pasaporte, sellaban el visado. volvían a mirarnos y por fin nos daban el pasaporte y el visado, una vez que habían cortado una parte de este. Sólo entonces desearía, con pañuelos a la cabeza, ante el departamento de cal-

darnos paso.

Para entrar en Rusia se exige rellenar un papel en el que es preciso declarar las divisas, los bultos o maletas que se llevan, los objetos de valor, como relojes de oro, sortijas, pendientes, anillos, collares, máquinas de cine y fotografía, armas, municiones, etc. Se advierte al viajero que a la vuelta hay que hacer otra declaración de estas y justificar las diferencias. Para cambiar los dólares se presenta esta declaración una vez que los primeros trámites la devuelven en el hotel con el pasaporte y entonces es cuando hacen un justificante. Sin la declaración, te cambian el dinero, pero no te dan justificante. Los españoles cumplimos todos estos trámites. A la vuelta no faltaban quienes tenían todos los papeles justificantes de los gastos realizados, pero la verdad es que a nadie nos han pedido justificar ni los gastos ni los cambios. Al menos a los que fuimos en el avión de los futbolistas, como tampoco nos minaron ni a la entrada ni a la salida las maletas. Quizás el viajero que llegue sólo a Rusia tenga que padecer además de la lentitud de los trámites, registros en las maletas o justificaciones de gastos. Nosotros desde luego, no. — (Pyresa).

## LOS RUBLOS

También en el aeropuerto al efectuar el cambio obligatorio de rublos, ya que está prohibido sacar moneda rusa del país, pese a presentar la papeleta que demostraba que se habían cambiado dólares por rublos, la devolución del dinero la han llevado a cabo en muchos casos, entregando a cambio de



rublos, libras esterlinas, francos suizos y billetes y monedas de otros países europeos. Los "Berioska" del hotel Rusia, del Ukraina del Metropol y de otros hoteles han sido objetivo principal de los españoles. Las típicas muñecas de madera que según los diferentes tamaños se abren por el centro y contienen otra muñeca en el interior que a su vez se abre conteniendo otra y así sucesivamente, casi se han agotado. Se puede asegurar que los cinco mil españoles han traído en sus maletas varios miles de "matriuskas". El vodka y el caviar, los gorros de astrakan y hasta de visón, abrigos incluso, también han venido para España en buenas cantidades. Viendo a los españoles comprar en estos almacenes, daba la impresión de que los dólares eran pesetas. Era como si se perdiera el verdadero valor de la moneda. También cuando se pagaba en rublos, a pesar de que por un rublo había que dar 1,10 dólares.

Acostumbrados a la atención al cliente que se presta en nuestros comercios, resaltaba de forma notable la poca amabilidad de las dependientes y dependientes de estos almacenes. La mayor parte son mu-

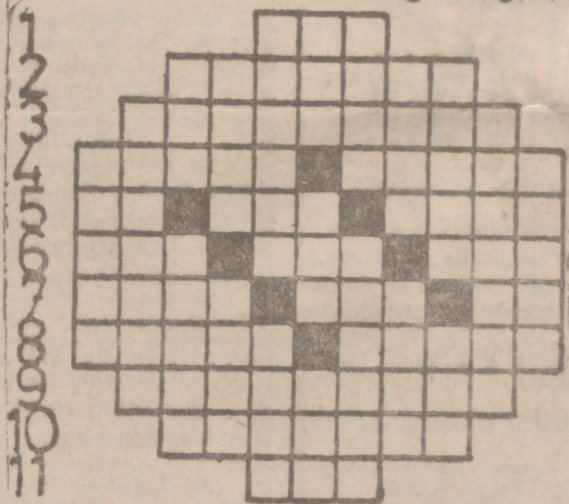
res que rara vez sonríen, que se molestan cuando se ha pedido ver un objeto y se devuelve sin comprarlo. Atienden casi con displicencia, o sin la más mínima sonrisa. Resulta muy difícil ver sonreír a los rusos: lo mismo en las tiendas que en los autobuses o en el metro. No se trata de la dificultad del idioma.

En las tiendas del aeropuerto en donde la expedición de nosotros formábamos estuvo durante más de tres horas esperando la salida del avión para Madrid, las idas y venidas a las tiendas y al bar fueron constantes. Era como un jubileo con dólares en las manos. Las señoritas que atendían las tiendas lo hicieron siempre de mala gana. Tardaban en mostrar el objeto que se pedía. A veces no se dignaban mostrar lo que había expuesto en las vitrinas. La cajera se molestaba cuando se la daban billetes de dólar y no se la daban monedas para las fracciones. Cuando devolvían los cambios en monedas distintas no atendían la más mínima observación.

Piensa uno, que estaban molestas por el exceso de trabajo. Cosa en parte que justifica su actitud, realmente anticomercial. — (Pyresa).

## CRUCIGRAMA

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11



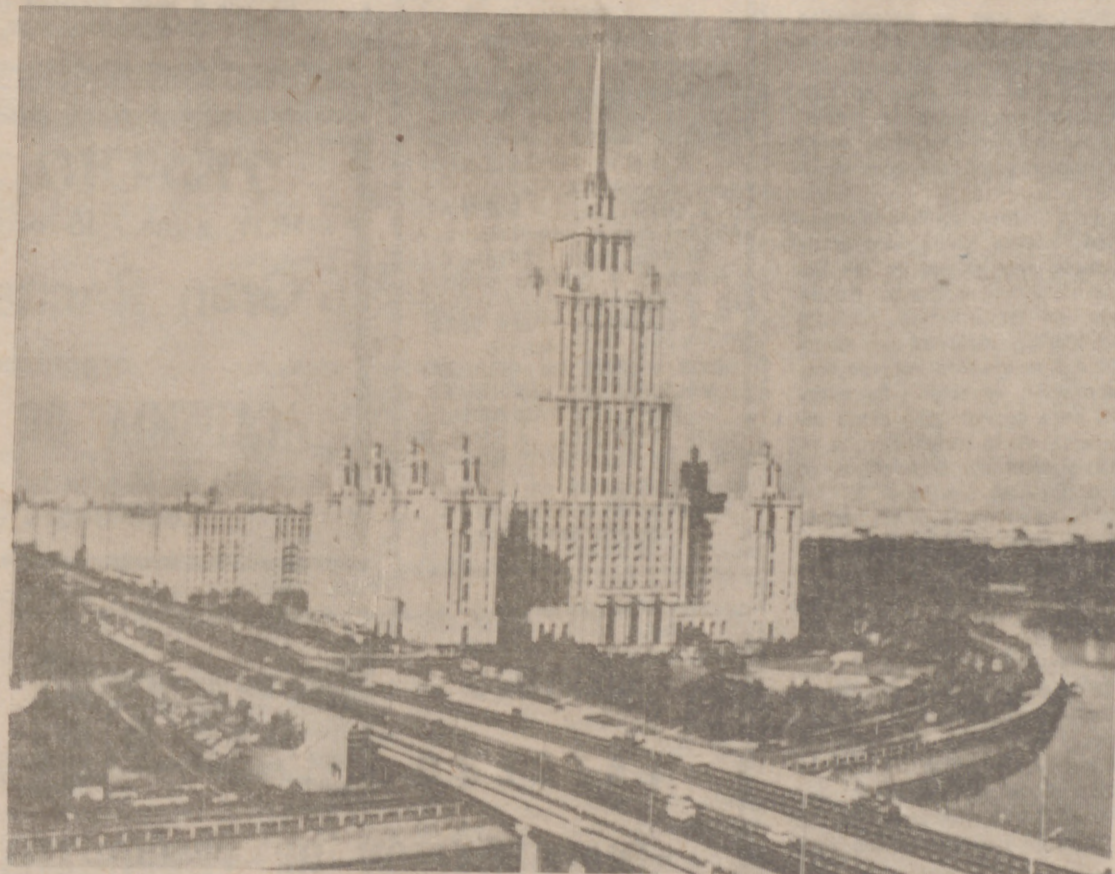
**HORIZONTALES.** — 1: Plantigrado. — 2: Ares por primera vez en erial. — 3: Ajustado. — 4: Nombre de varón. Semejanza entre dos cosas. — 5: Contracción. Astro luminoso. Mamífero carnívoro. — 6: Embrollo. Adverbio latino. Personaje bíblico. — 7: Aplicase a la persona distinta de aquella de quien se habla. Se extrae del mar y las minas. Dativo o acusativo del pronombre personal. — 8: Cortar superficialmente con los dientes. Día de la semana. — 9: Dícese del que entre los hebreos se consagraba especialmente al culto de Dios. — 10: Insulsas, faltas de gracia. — 11: Mamífero carnívoro.

**VERTICALES.** — 1: Elevada temperatura que dilata los cuerpos. — 2: Nombre de varón. — 3: Antigua prenda militar. Superficies. — 4: Poesías líricas. Tonel de barro, alto y sin asas. — 5: Cerros aislados que dominan un llano. Nombre dado a la ciudad de San Sebastián. — 6: Punto cardinal. Lirio. Cabeza de ganado. — 7: Rezas. El que saca la piedra para hacer la calicina. — 8: Magistrado romano al cargo de las obras públicas. Cristal o escarpate. — 9: Existimos. Pronombre personal. — 10: Cintas de adorno. — 11: Partes o divisiones.

### SOLUCION AL ANTERIOR

**HORIZONTALES.** — 1: Asa. — 2: Monitor. — 3: Palinodia. — 4: Verga. Araña. — 5: Ir. Aga. Edad. — 6: Mío. Aro. Agá. — 7: Ocio. Obl. Ar. — 8: Sodio. Eriza. — 9: Normaliza. — 10: Sabrosa. — 11: Adara.

**VERTICALES.** — 1: Vimos. — 2: Pericón. — 3: Mar. Oídos. — 4: Olga. Oirá. — 5: Aniaga. Ombú. — 6: Sin. Aro. Are. — 7: Atoa. Obelos. — 8: Odre. Iris. — 9: Riada. Iza. — 10: Anagaza. — 11: Adara.



## EN LA RIOJA

DATOS FACILITADOS POR EL OBSERVATORIO DE LOGROÑO

Máxima, 19 grados a las 16 horas. Mínima, 7,4 grados, a las 6 horas. Media, 13,2 grados. Presión atmosférica, 735,1, estacionaria. Humedad relativa: Máxima, 95%, a las 8 horas, y mínima, 53%, a las 19 horas. Lució el Sol 6 horas y 10 minutos. Sale el Sol a las 4,16 horas y se pone a las 7,27.



EL SEÑOR

## Don Pedro Pérez Herce

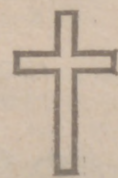
FALLECIO EL DIA 15 DEL ACTUAL, A LOS 61 AÑOS DE EDAD habiendo recibido los Santos Sacramentos

R. I. P.

Su apenada esposa, doña Trinidad Samaniego; hijos, don Pedro don Luis, doña María Concepción, don Alejandro, don Jesús, doña Carmen, doña Purificación y don Javier Pérez Samaniego; hijos políticos, doña Concepción Narcaú, doña María Jesús Toledo, don Victoriano Angulo, doña Teresa González y don Alfonso Bujanda; nietos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás familia, participan a sus amistades tan sensible pérdida y les ruegan una oración por el eterno descanso de su alma, por cuyo piadoso favor les quedarán muy agradecidos.

Recajo, 17 de junio de 1971.

El funeral y conducción del cadáver se efectuaron en el día de ayer en Viana (Navarra).



Segundo Aniversario

EL ILMO. SEÑOR

## Don Pablo Rubio Martínez-Chacón

Sacerdote

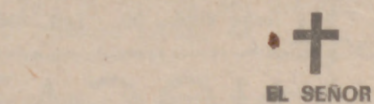
Director del Instituto de Enseñanza Media  
QUE FALLECIO EL DIA 18 DE JUNIO DE 1969

R. I. P.

Sus hermanos, M. María Emilia (de la Compañía de María), Sor Lidia (Hija de la Caridad), José y Esperanza; hermana política, María Coloma; sobrinos, José María, Mercedes y Pablo Rubio; sobrinos políticos, familiares y amigos, ruegan una oración por su alma.

Logroño, 17 de junio de 1971.

Las misas que se celebren MAÑANA, VIERNES, día 18, en las Parroquias de la Redonda, Santiago el Real, Palacio, Santa Teresita, Valvanera, Padres Carmelitas, Corazón de María, Seminario, Padres Marianistas, Padres Escolapios, Padres Jesuitas, así como las que se digan en San Sebastián (Enseñanza) y Cervera del Río Alhama, serán aplicadas por el eterno descanso de su alma.



## Don Antonio Jiménez Pérez

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 48 AÑOS DE EDAD habiendo recibido los Santos Sacramentos

R. I. P.

Su apenada esposa, doña Carmen Jiménez; hijos, Carmen y Antonio; madre, doña Carmen; hermanos, don Jesús, don Félix, doña María Angeles y don Angel; hermanos políticos, doña Dolores Blanco, doña María Jesús Ruiz, don Abilio Gutiérrez y doña Angelines Vergara; sobrinos, tios, primos y demás familia, participan a sus amistades tan sensible pérdida y les ruegan una oración por el eterno descanso de su alma, por cuyo piadoso favor les quedarán muy agradecidos.

Logroño, 17 de junio de 1971.

Iglesia parroquial. — Santa María de Palacio.  
Funeral y misa de réquiem. — HOY, JUEVES, a las DOCE.  
Conducción del cadáver. — A continuación.  
Causa mortuoria. — Avenida 12 Ligero, 14.



RADIO RIOJA

8,00 Matinal Cadena SER. 14,30 Radio Nacional.
10,00 Aires del Ebro. 15,00 Sobremesa.
12,00 Radiovariedades. 15,55 «Shang-Hai Hotel».
13,00 En marcha 90 minutos 16,20 «Lydia».

17,00 «Resurrección».
17,30 «La calle del amor prohibido».
18,00 Cadena SER.
18,35 «Las enemigas».
19,05 «Yo soy aquel».
19,35 Santo Rosario.
20,00 Musical Estudio Tres.
21,00 El que fue a Sevilla perdió su silla.
22,00 Radio Nacional.
22,45 Vds. son formidables.
24,00 Buenas noches, Logroño
1,00 Edición de madrugada.
1,15 Noche de concierto.
F. M.
4,02 Club de Adheridos.
5,30 Ideal show.
6,00 Fiesta en España.
6,30 Variedad.
6,45 Viva el orgallino.
7,00 Nuestra zarzuela: «El cantar del arriero».
8,00 Musical Estudio Tres.
10,00 Radio Nacional.

T. V. E.
SOBREMESA 6,55 NIÑOS DEL MUNDO
NOCHE
1,45 CARTA DE AJUSTE
2,00 APERTURA Y PRESENTACION
2,02 SOBRE LA MARCHA
3,00 NOTICIAS A LAS TRES
3,25 BUENAS TARDES
5,00 DESPEDIDA Y CIERRE
TARDE
6,45 CARTA DE AJUSTE
7,00 APERTURA Y PRESENTACION

Radio Calahorra

JUEVES

9,05 Primera hora.
10,00: Radio Club.
11,00: Cita en la mañana.
11,30: Hermana Radio.
9,00: Apertura.
12,05: Programa musical: Conjuntos de música moderna.
12,30: Ofrenda musical. (Discos dedicados).
13,00: Aperitivo musical.
13,30: Deportes.
13,40: Boletín de Información.
14,00: Programa musical: Fragmentos de zarzuela.
14,30: Diario hablado de Radio Nacional.
15,00: Programa CAR.
17,00: Cantan las regiones.
17,30: Concierto en la tarde.
19,00: La ballena alegre.
19,15: Cita con la literatura.
20,00: Santo Rosario.
20,25: Notas locales.

CARTELERA

ASTORIA De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
ULTIMO DIA
Los aventureros más osados del Oeste en el film más dinámico de todos los tiempos

LOS PROFESIONALES DE LA MUERTE

(COLOR. 70 mm. TODD-AO) (SONIDO ESTEREOFONICO) George Hilton, George Martin, Edd Byrnes, Mónica Randall
Pasos aprox.: 4,40-6,40-8,40 y 11,00

AVENIDA De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
SENSACIONAL EXITO
(Espiritismo, oscuridad... y el film de más angustioso terror CRIMENES EN LA OSCURIDAD

TECHNICOLOR
Frankie Avalon - Jill Haworth

Y el grandioso reestreno LA JUNGLA HUMANA
Technicolor
Clint Eastwood - Susan Clark
Pasos aprox.: Estreno, 4,30-7,45

11. Reestreno, 6,15 y 9,15.
De 4,30 a 12,30

DIANA
Mayores 18 años
«Machismo» frente a «feminismo» en un picante, bullicioso y divertido film que verá los casados y entusiasmara a los solteros

«DE PROFESION... SUS LABORES»

(COLOR) Laura Valenzuela, Mónica Randall, Alberto de Mendoza, María Villa y Fernando Fernán Gómez
Pas. progr.: 4,30-6,30-8,30 y 10,30
Pasos film: 4,50-6,50-8,50 y 11,00

(18 años)
MODERNO De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
EXITO INMENSO del prog. doble
1. — ¡ESTRENO de un divertido embrollo como no habrá dos en el cine español! COLOR

«A MI, LAS MUJERES, NI FU, NI FA»

Con PERET, Conchita Bautista, José Luis López Vázquez, Gines y Saza
GRACITA MORALES
—Reestreno del film en color EL SEÑORITO

Arturo Fernández-Ingrid Garbo
Pasos aprox.: 4,30-7,30 y 10,45
Reestreno: 6,15 y 9,15.

OLYMPIA De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
La muerte viajaba en la diligencia: por eso no llego jamás a su destino. Un western distinto, de acción trepidante

«LA DILIGENCIA DE LOS CONDENADOS»

(COLOR). Richard Harrison, Erika Blank y Fernando Sanchez
Y el monumental reestreno «LA BOUTIQUE»

Sonia Bruno y Rodolfo Beban
Estr. aprox.: 4,30-7,45 y 11,00
Reestr. aprox.: 6,00 y 9,30.

SAHOR De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
DIVERTIDO ESTRENO
En film escalofriante, terrorífico y... ¡locamente divertido!

LAS 7 VIDAS DEL GATO
Technicolor. Esperanza Roy, Juanjo Menéndez, Patty Sheppard
Y el grandioso reestreno BULLIT

Technicolor. Esteve Mc. Queen, Robert Vaughn, Jacqueline Bisset.
Pasos aprox.: Estreno: 4,30-7,45-10,50. Reestr., 6,15 y 9,15.

SAHOR De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
DIVERTIDO ESTRENO
En film escalofriante, terrorífico y... ¡locamente divertido!

LAS 7 VIDAS DEL GATO
Technicolor. Esperanza Roy, Juanjo Menéndez, Patty Sheppard
Y el grandioso reestreno BULLIT

Technicolor. Esteve Mc. Queen, Robert Vaughn, Jacqueline Bisset.
Pasos aprox.: Estreno: 4,30-7,45-10,50. Reestr., 6,15 y 9,15.

SAHOR De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
DIVERTIDO ESTRENO
En film escalofriante, terrorífico y... ¡locamente divertido!

LAS 7 VIDAS DEL GATO
Technicolor. Esperanza Roy, Juanjo Menéndez, Patty Sheppard
Y el grandioso reestreno BULLIT

Technicolor. Esteve Mc. Queen, Robert Vaughn, Jacqueline Bisset.
Pasos aprox.: Estreno: 4,30-7,45-10,50. Reestr., 6,15 y 9,15.

SAHOR De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
DIVERTIDO ESTRENO
En film escalofriante, terrorífico y... ¡locamente divertido!

LAS 7 VIDAS DEL GATO
Technicolor. Esperanza Roy, Juanjo Menéndez, Patty Sheppard
Y el grandioso reestreno BULLIT

Technicolor. Esteve Mc. Queen, Robert Vaughn, Jacqueline Bisset.
Pasos aprox.: Estreno: 4,30-7,45-10,50. Reestr., 6,15 y 9,15.

SAHOR De 4,30 a 12,30

Mayores 18 años
DIVERTIDO ESTRENO
En film escalofriante, terrorífico y... ¡locamente divertido!

LAS 7 VIDAS DEL GATO
Technicolor. Esperanza Roy, Juanjo Menéndez, Patty Sheppard
Y el grandioso reestreno BULLIT

Teatro Bretón de los Herreros

Viernes 18, a las 7,45 tarde
CLAUSURA DE ACTIVIDADES DE CIRCULOS JUVENILES
Teatro Guiñol Bailes Regionales, Ballet, Ritmo, etc...
Localidades, en Regiduría de Juventudes (Gral. Franco, 42)

Peter O'Toole no será Fernando «El Católico»

Definitivamente sí. Definitivamente tendremos versión musical cinematográfica de «El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha».

«El hombre de la Mancha», con una partitura muy atractiva conquistó rápidamente a los públicos de todo el mundo...

Y, ahora, a la pantalla. Los viejos éxitos de la escena —viejos en cuanto a estancia en los carteles— enseguida piden acuciantemente su trasplante al celuloide.

QUIJOTE-O'TOOLE

Desde que el rubio británico se asomara a la pantalla internacional como «Lawrence de Arabia» y revalidara inmediata-

mente después su poderoso magnetismo de auténtica «estrella» en «Becket», Peter O'toole ha recibido continuamente las ofertas más dispares para que encarnara a la más completa galería de personajes históricos o de leyenda...

«El hombre de la Mancha», en su versión cinematográfica, se rodará, en toda su parte de exteriores sobre los escenarios auténticos en que se desarrolla la historia...

«Un siglo al servicio del seguro»

ESTA NOCHE, EN T.V.E.

Película institucional de dos minutos de duración, «Un siglo al servicio del Seguro», ofrecida por LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL, en homenaje al seguro español.

La Unión y el Fénix Español

Un siglo de experiencia al servicio del Seguro

Y, en el papel de Dulcinea, nada menos que Sofía Loren. Si hace años fue, en la película de Anthony Mann una maravillosa doña Jimena...

GALIARDO, EN BUENA LINEA

Juan Luis Galiaro tras aquel confuso incidente que le separó del rodeo de «Fortunata y Jacinta», y tras su enfermedad que le mantuvo apartado...

En el reparto figuran también Rosalba Nherly, una actriz italiana muy asidua en las coproducciones y Emma Cohen que, en los repartos iniciales del film aparece con una honorífica y matizadora nota de «colaboración especial».

es imprescindible conceder un compás de espera, un compás de espera para que se estrenen los títulos en que ha intervenido, que no son pocos...

(Pyresa)
JUAN JOSE PORTO

Teatro Bretón de los Herreros

(Durante los días 19 y 20 del actual)
Sábado y domingo
Tarde, 7,45 Noche, a las 11

Compañía de comedias cómicas de la mejor actriz de cine, teatro y TV

TONY SOLER
con —
ELOY HERRERA

Maribel Ayuso, Iván Almagro, A. Cintado, Nilda Álvarez, E. Fresneda y Antonia Guijarro

En el ESTRENO de a comedia... Y LLEGO LA PRIMA VERA del Eloy Herrera

¡¡DOS HORAS DE RISA CON VALORES ARGUMENTALES PARA LOS PADRES!!

¡¡UN PROBLEMA ATENDE DE LA JUVENTUD!!
(Aut. mayores de 13 años)
Advertencia: Encargos en taquilla desde hoy

\*\*\*\*\*

DIVERTIDO ESTRENO



Continua de 4,30 a 12,30
AUT. MAYORES 18 AÑOS
Pasos aprox.: Estreno, 4,30-7,45-10,50. Reestr., 6,15 y 9,15.

¡¡INAUGURACION DE TEMPORADA DE GRANDES ESTRENOS EN PROGRAMA DOBLE!!



LAS SIETE VIDAS DEL GATO
DE ENRIQUE JARDEL PONCELA
JOSE LUIS COLL - PATTY SHEPPARD - ROSSANAYANNY
DIRECTOR: PEDRO LAZAGA EASTMANCOLOR

Completará el programa el grandioso reestreno

BULLIT

TECHNICOLOR — Steve Mc Queen, Robert Vaughn y Jacqueline Bisset

Cada vez que asesinaban a una mujer en aquella extraña casa... de algún lugar ignorado surgía un misterioso gato.

UN FILM ESCALOFRIANTE, TERRIFICADO Y... ¡locamente divertido!

VUELVE LA MAS COLOSAL EPOPEYA LLEVADA AL CINE

La historia de un hombre que dejó su nombre en la leyenda



MAÑANA COLOSAL ACONTECIMIENTO





Elemental: Sebastián Palomo Linares es un torero millonario. Todavía, como quien dice, un chaval que llama a las cosas por su nombre. Que antes que cultura ha hecho dinero y que parece que aquélla no la necesita para vivir. También elemental.

Pero en este torero hay algo ejemplar: su modestia. Y su buena disposición a conversar con los periodistas.

Le encontré, a las diez de la noche, en el hotel. Con gran gentileza, se prestó al diálogo, aunque ya dormía. Pocas horas después debía entenderse con un animal.



# PALOMO, COWBOY

—¿Qué es de tu vida, Palomo?  
Muy bien.  
—¿Feliz y contento?  
—Feliz y contento.  
—¿Felicidad completa?  
—Eso nunca se alcanza.

**Nunca sobran los millones**

Se tapa con la sábana. Me

pide un cigarrillo rubio.  
—Te cogeré unos cuantos. Para luego.  
—Aparte de tabaco, ¿qué te falta?  
—Quizá un poco de tranquilidad.  
—¿Porque millones te sobran, ¿no?  
—Yo creo que nunca sobran.  
—¿Y una mujer?  
—Sí. Eso me falta.  
—¿Y seguiré faltándote por mucho tiempo?  
—No tengo por ahora proyectos concretos. Créeme, me falta tiempo.  
—Sí, es como un niño. Que



los toros viven en él continuamente. Que hasta parece que juega con ellos. Los quieren por oficio, más que porque le den millones. Ha nacido para esto, no hay duda.

—Aplasta la colilla sobre el cenicero. Trata de poner un poco de orden en su cabellera. Al fondo, sobre una silla, el traje campero que va a lucir dentro de unas horas.

—¿Te gusta torear así?  
—Sí.  
—Pero será más incómodo.  
—No, no. Es casi más bonito. Por lo menos, este traje pesa mucho menos que el de luces.

## Toreros

—Seguro que son miles las entrevistas que le han hecho. Y el muchacho tiene oficio en las respuestas. Respuestas que se las salta, a veces a la torera, que es lo suyo, claro.

—Palomo. Hace tiempo que no te adjudican ningún romance.

—Ahora estoy en temporada de descanso para eso. Gracias a Dios, por ahora, no me han adjudicado nada de nada. Todo está muy tranquilo.

—Olvidate del dinero. ¿Qué quisieras?

—¿Para ser más feliz?  
—Exacto.

—Estaré muchos años toreado. La verdad es que lo necesito. Cuando toreo soy feliz.

—¿Y qué hay de Manolo?

—De qué Manolo?

—¡Nombre! Del Cordobés.

—Hace mucho tiempo que no le veo.

—Luis Miguel vuelve. ¿Crees que animará el cotarro?

—Es posible.

Tiene gracia el muchacho. Enciende otro de mis cigarrillos. Echa el humo con parsimonia. La verdad es que son los únicos humos que echa.

—¿Sigue tan embarullado el mundo de los toros?

—No. No lo está. Eso son cuentos chinos.

## Una casita para Palomo

En Aranjuez, Palomo tiene una "casita" —asi la denomi-

na él— en la que ha invertido una porrada de millones que el no ha precisado, pese a mi insistencia. Es algo fantástico, si juzgo por las fotos que han publicado las revistas. Una mansión donde el automatismo tiene su asiento. Apretando botones, puede ver la televisión, proyecciones cinematográficas, encender un sol para broncearse, hacer relax, hacer girar a la cama.

Mármoles de Carrara en los lavabos. Una legión de servidores.

—¿No es mucho para tí?

—¿Qué val? Además, yo no soy tan poquita cosa —se le escapa con un guiño de enfado.

—¿Igual la has hecho pensando en algo?

—Pues sí. Para vivir en ella.

—¿Y cuánto te cuesta mantenerla?

—No hago cuentas porque si no me volvería loco.

## Película del oeste

La temporada ya la ha iniciado Palomo Linares. Todos los años, son años locos. De aquí para allá, matando toros y aumentando sus caudales.

—¿Qué perspectiva tienes?  
—No sé. Ochenta o noventa corridas. Pero pueden ocurrir muchas cosas. En octubre ya hablaremos.

—Pero entonces te irás a América, seguro.

—Hombre, pues sí. Hay que aprovechar el tiempo.

Y lo aprovecha, qué duda cabe. Porque el chaval no tiene suficiente con los toros. ¿Qué va a tener! Se metió en el tinglado cinematográfico y ahí está.

—Voy haciendo, voy haciendo. He intervenido en varias películas ya.

—¿Como extra?

—Quita de ahí, chala! He hecho de eso, bueno, no sé como se dice ahora...

—De protagonista.

—Exactamente. He hecho dos películas como protagonista. Y quedaron bien, creo.

—¿Y más a hacer más.

—Bueno. Verás. Tengo algunos guiones para ver. Y quizá haga una del Oeste americano.

—¿Tu?

—Sí, yo. Un "western" que se rodará parte en España y parte en Italia.

—¿Y harás de matón?

—No. Haré de bueno.

—Menudo Palomo... (Pyresa).